



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Használati útmutató | Brugsanvisning

SLUSH MACHINE

- **RCSL 2/12**
- **RCSL 3/12**
- **RCSL 2/15**
- **RCSL 3/15**
- **RCSL 2/10**
- **RCSL 3/10**
- **RCSL 2/3**



Deutsch	3
English	10
Polski	17
Česky	24
Français	31
Italiano	38
Español	45
Magyar	52
Dansk	59

PRODUKTNAME	SLUSH EISMASCHINE
PRODUCT NAME	SLUSH MACHINE
NAZWA PRODUKTU	GRANITOR
NÁZEV VÝROBKU	VÝROBNÍK LEDOVÉ TRÍSTĚ
NOM DU PRODUIT	MACHINE À SLUSH CRÈME GLACÉE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA PER GRANITE
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA DE HELADO GRANIZADO
TERMÉK NEVE	JÉGKÁSAKÉSZÍTŐ GÉP
PRODUKTNÁVN	SLUSH ICE-MASKINE
MODELL	
PRODUCT MODEL	RCSL 2/12
MODEL PRODUKTU	RCSL 3/12
MODEL VÝROBKU	RCSL 2/15
MODÈLE	RCSL 3/15
MODELLO	RCSL 2/10
MODELO	RCSL 3/10
MODELL	RCSL 2/3
MODEL	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
TERMÉLŐ	
PRODUCENT	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
A GYÁRTÓ CÍME	
PRODUCENTENS ADRESSE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert	
Produktname	Slush Eismaschine	
Modell	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Nennleistung [W]	600	980
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Kühltemperatur	-2°C ÷ -3°C	
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/185g	R290/210g
Anzahl Behälter	2	3
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	12	
Gewicht [kg]	42	63
Produktname	Slush Eismaschine	
Modell	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Nennleistung [W]	770	980
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Kühltemperatur	-2°C ÷ -3°C	
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/185g	R290/210g
Anzahl Behälter	2	3
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	15	
Gewicht [kg]	41	61
Produktname	Slush Eismaschine	
Modell	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Nennleistung [W]	800	600
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Kühltemperatur	-2°C ÷ 6,5°C	
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/210g	R290/185g
Anzahl Behälter	3	2
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	10	
Gewicht [kg]	59	42,5

Produktname	Slush Eismaschine
Modell	RCSL 2/3
Nennleistung [W]	380
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Kühltemperatur	-1°C ÷ -3°C
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/70g
Anzahl Behälter	2
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	3
Gewicht [kg]	22

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung.
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

Elektrische Geräte:

- ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Slush Eismaschine. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

3.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Gerätes oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

3.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

- HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

3.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.

3.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.

- Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- Es ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht zu viel Eis erzeugt, da so die Rotation des Mixers verhindert wird. Sie sollten das Gerät in diesem Fall ausschalten und warten, bis das Eis geschmolzen ist. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- Beim Transport der Maschine nicht an den Tanks, den Spendern oder sonstigen Teilen greifen. Das Gerät sollte transportiert werden, indem es unter der Basis gehalten wird.
- Bewegen oder transportieren Sie das Gerät nicht während es in Betrieb ist.
- Das Gerät darf nicht mit einem Hochdruckreiniger gereinigt und nicht mit einem Wasserstrahl besprüht werden.
- Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, darf nicht um mehr als 10° geneigt werden.
- Stecken Sie nichts in den Wasserhahn des Geräts.
- Es ist nicht erlaubt, die maximale Kapazität der Behälter zu überschreiten, und es sollte auf das Phänomen geachtet werden, dass sich die Flüssigkeitsmenge nach dem Gefrieren ausdehnt.

4. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Slush Eismaschine ist für die Herstellung von Eis und Kaltgetränken wie Eiskaffee, gefrorenem Cappuccino, gefrorenem Joghurt oder gefrorenen alkoholischen Getränken bestimmt.

Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

4.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die folgende Beschreibung gilt für Modell RC SL 3/15, die anderen Modelle sind von der Konstruktionsweise her ähnlich.



- Druck-Hebel
- Hahn
- Tropfschale
- Abdeckung
- Behälter
- Rührwerk
- Bedienfeld
- Belüftungsöffnungen

RC SL 2/15



RC SL 2/12



RC SL 3/12



RC SL 3/10



RC SL 2/10



RC SL 2/3



4.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB PLATZIERUNG DES GERÄTES

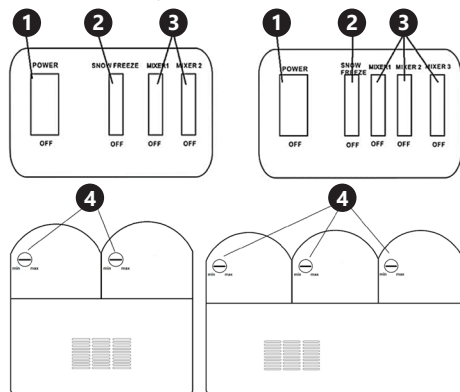
Die optimale Umgebungstemperatur sollte 25-32° C betragen, die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 35 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen. Das Gerät ist für den Gebrauch im Innenbereich bei Temperaturen über 0° C vorgesehen. Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, muss stark genug sein, um das Gerät mit seinem Inhalt zu halten. **ACHTUNG!** Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser, sprühen Sie es nicht mit Wasser ab. **ACHTUNG!** Schalten Sie Gerät nicht im leeren Zustand ein. **ACHTUNG!** Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um permanente Verunreinigungen und Ablagerungen zu vermeiden.

Montage des Gerätes

1. Packen Sie das gesamte Gerät aus.
2. Waschen Sie das gesamte Gerät vor jedem Gebrauch.
3. Stellen Sie das Gerät auf die entsprechende Oberfläche.
4. Montieren Sie die Tropfschale am Gerät.

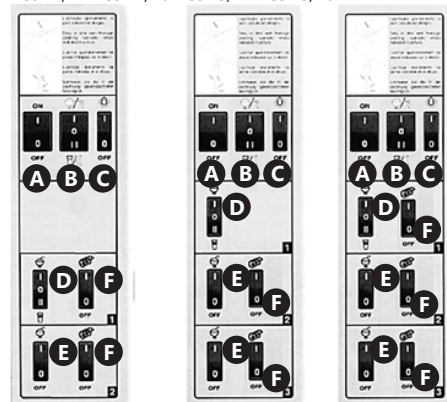
4.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Beschreibung der Tastenfunktionen
Modelle: RC SL 2/15, RC SL 3/15



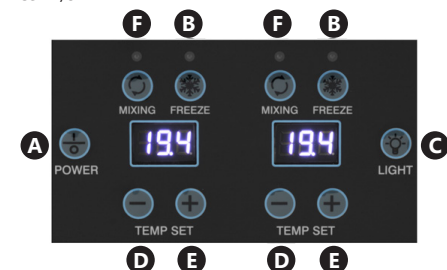
1. POWER – Ein – / Aus-Schalter
2. SNOW FREEZE – Frostschalter
3. (MIXER 1/2/3) – Rührer Ein – / Aus-Schalter im Tank 1/2/3
4. Eishärte-Regler im Tank 1/2/3. Die Drehknöpfe befinden sich auf der Rückseite des Geräts.

RC SL 2/12 RC SL 2/10 RC SL 3/12 RC SL 3/10



- A. Hauptschalter des Geräts
- B. Kühlungsschalter / Nachtmodus
- C. Geräteschalter
- D. Kühlschrank für einen bestimmten Tank, mit der Option, den Kühlmodus auszuwählen
- E. Kühlschrank für einen bestimmten Tank
- F. Rührwerkschalter

RC SL 2/3

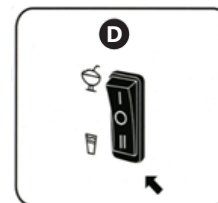


- A. POWER: Hauptschalter des Geräts
- B. FREEZE: Frostschalter
- C. LIGHT: Geräteschalter
- D. TEMP SET - : Taste für die Temperatureinstellung
- E. TEMP SET + : Taste für die Temperatureinstellung
- F. MIXING: Rührwerkschalter

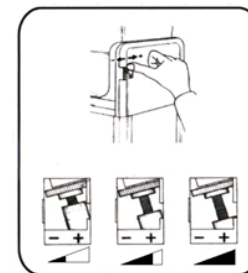
Herstellung von Eis und kalten Getränken:

1. Bereiten Sie eine Flüssigkeit für die Eismasse vor (sie sollte ungefähr 13% Zucker enthalten). **ACHTUNG!** Verwenden Sie nur Substanzen, die für die Herstellung von Speiseeis in Slush Eismaschinen oder für Geräte zur Herstellung von kalten Getränken bestimmt sind.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Gießen Sie die Flüssigkeit, die für die Herstellung von Slush Speiseeis oder kalten Getränken bestimmt ist in den Behälter.
3. **ACHTUNG!** Geben Sie nicht zu viel Flüssigkeit in das Gerät und achten Sie auf das Phänomen des Ausdehnens der Materialmenge unter dem Einfluss der Temperatur.

4. Schalten Sie das Gerät mit der A-Taste bei den Modellen RC SL 2/3, RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10 an oder bei den Modellen RC SL 2/15, RC SL 3/15 mit 1. **ACHTUNG!** Das Gerät nicht trocken einschalten (ohne die Charge, die für die Verarbeitung zu Eismasse oder kalten Getränken bestimmt ist).
5. Verwenden Sie die F-Taste bei den Modellen RC SL 2/3, RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10 oder 3 bei den Modellen RC SL 2/15, RC SL 3/15, um das Rührwerk für die Tanks zu aktivieren, die Eismasse oder kalte Getränke produzieren.
6. Verwenden Sie die Taste B bei den Modellen RC SL 2/3, RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10 oder 2 bei den Modellen RC SL 2/15, RC SL 3/15, um das Gerät zu kühlen.
7. Mit der Taste D bei den Modellen RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10, (D, E - RC SL 2/3) oder den Kontrollknöpfen für die Härte von Eiscreme 4 (Mod. RC SL 2/15, RC SL 3/15), ermöglichen Sie die Kühlung der Tanks, die Eismasse oder kalte Getränke produzieren.
- Bei den Modellen RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, können Kaltgetränke nur von dem Behälter erzeugt werden, der dem Kontrollfeld am nächsten ist. Alle Behälter sind generell für die Herstellung von Eismasse geeignet.



Bei Bedarf kann die Härte der hergestellten Eismasse angepasst werden. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um die Härte zu erhöhen, oder nach links, um die Härte zu verringern. Die Drehknöpfe befinden sich auf der Rückseite des Geräts. Jeder Tank hat einen eigenen Drehknopf.



8. Bei den Modellen RC SL 2/15, RC SL 3/15 wird die Kühlung, wenn der Einstellknopf (4) für die Eishärte auf 0 gestellt ist, an dem für den Knopf geeigneten Behälter ausgeschaltet. Je höher der Wert für den Knopf, desto härter wird die Konsistenz der Eismasse. Die flüssigste Konsistenz wird auf Stufe 1 erreicht.

9. Um die Hintergrundbeleuchtung des Behälters einzuschalten, drücken Sie die Taste C (an RC SL 2/3, RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10) oder verbinden Sie das Kabel, das die Beleuchtung des Tanks mit der Stromversorgung verbindet (an RC SL 2/15, RC SL 3/15).
 10. Warten Sie, bis die Maschine die Flüssigkeit für die Herstellung der Eismasse oder Kaltgetränke verarbeitet hat.
 11. Nach der Verarbeitung der zur Herstellung von Eismasse oder Kaltgetränken bestimmten Flüssigkeit, kann das Verarbeitungsprodukt (unter Verwendung des Hebels am Hahn der Vorrichtung) auf geeignete Behälter, z. B. Becher, verteilt werden. **ACHTUNG!** Schalten Sie das Gerät nicht aus, wenn das Eis die erforderliche Konsistenz erreicht hat, das Gerät hört auf zu kühlen und der Rührer arbeitet weiter.
 12. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus, trennen Sie es von der Stromversorgung und waschen Sie alle Teile, die mit Getränken oder Eiscreme in Berührung gekommen sind.
- Um die Chargenverarbeitungszeit zu verkürzen, empfiehlt es sich, den Tank aufzufüllen, wenn der Chargenfüllstand auf die Hälfte des Zylinderkühlteils (Verdampfer) fällt.

Modelle RC SL 2/12, RC SL 3/12, RC SL 2/10, RC SL 3/10

Wenn Sie das Material für einige Stunden oder über Nacht im Gerät belassen möchten, stellen Sie den Schalter B auf Position II. Der Nachtmodus wird aktiviert, wodurch das Produkt in einem geschmeidigen Zustand bleibt und die Lebensdauer des Kompressors des Geräts verlängert wird.

Modelle RC SL 2/3, RC SL 2/15, RC SL 3/15

Wenn Sie das Material für mehrere Stunden oder über Nacht im Gerät belassen möchten, lassen Sie das Gerät mindestens eine Stunde lang arbeiten (kühlen und rühren), bevor Sie es ausschalten. Bevor Sie das Gerät wieder einschalten, vergewissern Sie sich, dass keine Verstopfungen aus dem Tank entstanden sind, die das Bewegen des Rührwerks erschweren.

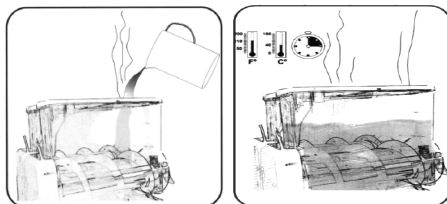
4.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- **ACHTUNG!** Vor jeder Reinigung, Wartung oder Reparatur und wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen.
- Die Reinigung und Desinfektion sollte jeden Tag und so oft wie gesetzlich vorgeschrieben an dem Ort, an dem das Gerät benutzt wird, durchgeführt werden.
- Besprühen Sie das Gerät nicht mit Wasser, lassen Sie die elektrischen Teile der Maschine nicht nass werden.
- Das Gerät sollte vor dem Gebrauch und unmittelbar nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Insbesondere sollten alle Teile in Kontakt mit der Flüssigkeit für Eis und kalte Getränke gereinigt werden.
- Um das Wachstum von Bakterien im Gerät zu verhindern, verwenden Sie nur spezielle Reinigungsmittel, die für die Reinigung von Oberflächen aus Kunststoff und in Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt sind.
- Reinigen Sie die Maschine niemals mithilfe eines automatischen Geschirrspülers, da dies die Teile beschädigen kann.

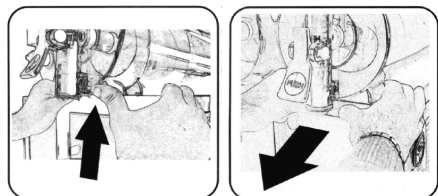
- Verwenden Sie niemals aggressive Desinfektionsmittel oder ätzende Reinigungsmittel.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bei Frostgefahr ist das Gerät zu entleeren, zu reinigen und zu trocknen.

Reinigen des Geräts:

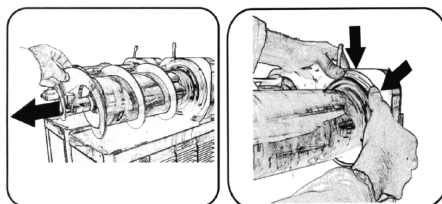
1. Den Inhalt des Tanks durch den Hahn ablassen.
2. Entfernen Sie die Tankabdeckung.
3. Füllen Sie den Tank mit Leitungswasser (bei einer Temperatur unter 40 °C) und lassen Sie das Gerät ca. 15Min. stehen.



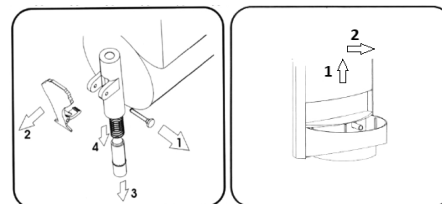
4. Tauschen Sie den Tankdeckel aus und starten Sie für ca. 3 Minuten den Rührvorgang (ohne Kühlung) im Gerät.
5. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
6. Leeren Sie den Tank und lassen Sie den Inhalt über den Wasserhahn des Geräts ab.
7. Entfernen Sie die Tankabdeckung.
8. Entfernen Sie den Tank, indem Sie den vorderen Teil von den Haken heben und ziehen Sie dann den gesamten Tank nach vorne heraus.
9. Entfernen Sie das externe Rührwerk und dann (nur bei RCSL 2/15, RCSL 3/15 Modelle) den internen Rührer.



10. Entfernen Sie die Tankdichtung vom Verdampferzylinder.
11. Nehmen Sie den Wasserhahn ab. Lösen Sie die Mutter von der Spindel, die den Hebel in Position hält, entfernen Sie die Spindel und ziehen Sie den Kolben aus dem Zapfrohr. Es wird empfohlen, die Zapfteile in einem Bad in ein Desinfektionsmittel zu legen, das für die Reinigung von Kontaktflächen mit Lebensmitteln bestimmt ist. Das Bad sollte in Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Desinfektionsmittels durchgeführt werden.



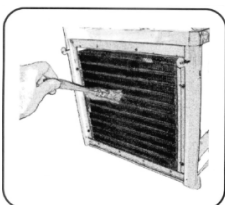
12. Entfernen Sie die Tropfschalen, indem Sie sie hochheben und in die entgegengesetzte Richtung zum Gerät ziehen.



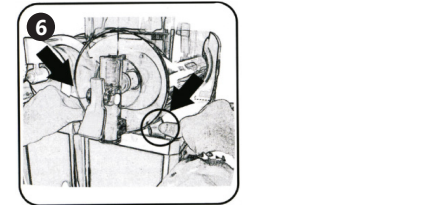
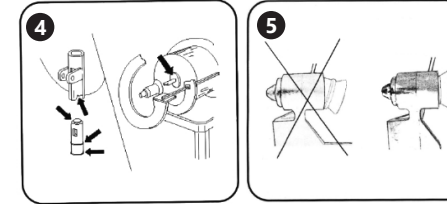
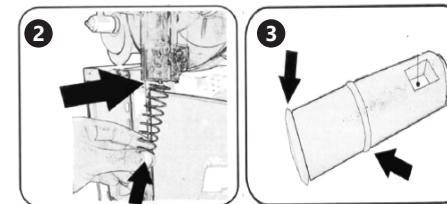
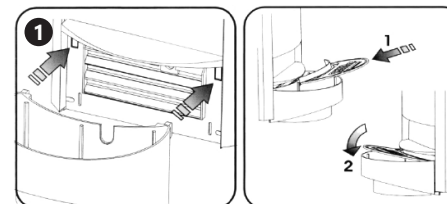
ACHTUNG! Um die Reinigung und Desinfektion des Geräts ordnungsgemäß durchzuführen, sollte die Person, die diese Tätigkeiten ausführt, die Hände gründlich waschen und desinfizieren. Waschen Sie alle Teile des Geräts, die mit Getränken oder Eis in Berührung kommen können. Zur Reinigung wird empfohlen, ein mildes Reinigungsmittel zu verwenden, das für die Reinigung von Kontaktflächen mit Lebensmitteln bestimmt ist. Waschen Sie nach dem Säubern mit dem Reinigungsmittel alle zerlegten Teile mit Wasser, und reinigen Sie die Teile, die am Gerät verblieben sind, mit einem in Wasser getränkten Schwamm.

Desinfektion

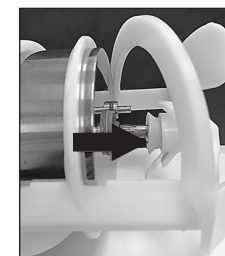
Es wird empfohlen, den Waschvorgang mit warmem Wasser (ca. 40 °C) und einem Desinfektionsmittel, das für Lebensmittel geeignet ist, zu wiederholen. Lassen Sie die Geräteteile nach dem Waschen und / oder Desinfizieren trocknen. Reinigen Sie regelmäßig die Belüftungsöffnungen des Geräts mit einem Pinsel oder einer Bürste. Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht blockiert sein.



Installation des Gerätes nach dem Waschen



1. Schieben Sie die Abtropfschalen an ihren Platz.
2. Zusammensetzen des Hahns
ACHTUNG! Die Möglichkeit zu einer entsprechenden Gleitung von beweglichen Teilen und Dichtungen muss gewährleistet werden. Daher wird empfohlen, die zusammenwirkenden Oberflächen mit einem Schmiermittel zu schmieren, das für mechanische Elemente in Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen ist.
3. Installieren Sie die Tankdichtung auf der Rückseite des Verdampferzylinders.
4. (Gilt für RCSL 2/15, RCSL 3/15) Montieren Sie den internen Rührer im Verdampferzylinder.
5. Montieren Sie das externe Rührwerk am Verdampferzylinder, indem Sie es mit dem Innenmischer verbinden. Bei den Modellen RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 muss die Dichtung vor dem Einbau des Rührwerks auf die Mischbohrung eingestellt werden.
ACHTUNG! Schmieren Sie nach jeder Reinigung die Gummimanschette / Dichtung (siehe Foto unten) von innen mit einem speziellen Schmiermittel, das für den Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt ist.



6. Schieben Sie den Tank ein, indem Sie ihn gegen die hintere Dichtung drücken und den vorderen Teil nach unten drücken, bis er mit den Haken einrastet. Um die Montage zu erleichtern, können Sie die Dichtung und den Rand des Tanks befeuchten. **ACHTUNG!** Ein schlecht installierter Tank verhindert den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts.

Kontrolle des maximalen Füllstands des Tanks
Gefrorenes Eis oder Getränke nehmen an Volumen zu. Achten Sie darauf, die maximale Füllhöhe des Tankbehälters nicht zu überschreiten. Es empfiehlt sich, die Volumenänderung (flüssig bis tiefgekühlt) der Mischung, aus der die Eiscreme hergestellt werden soll, zu messen und auf dieser Basis den Tank der Vorrichtung mit einer entsprechend geringeren zu Menge zu füllen.

Austausch von Dichtungen
Ersetzen Sie alle Dichtungen, die Anzeichen von Verschleiß oder Lecks aufweisen.

Spezielle Wartung
Eine besondere Wartung sollte vom autorisierten Service des Herstellers durchgeführt werden. Einmal im Monat wird empfohlen, eine spezielle Wartung durchzuführen, bei der die inneren Teile des Geräts und vor allem der Kondensator gereinigt werden. Der Kondensator sollte mit einer Bürste gereinigt werden.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Slush Machine	
Model	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Rated power [W]	600	980
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Cooling temperature	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/185g	R290/210g
Number of tanks	2	3
Maximum capacity of each tank [l]	12	
Weight [kg]	42	63
Product name	Slush Machine	
Model	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Rated power [W]	770	980
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Cooling temperature	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/185g	R290/210g
Number of tanks	2	3
Maximum capacity of each tank [l]	15	
Weight [kg]	41	61
Product name	Slush Machine	
Model	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Rated power [W]	800	600
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Cooling temperature	-2°C ÷ 6,5°C	
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/210g	R290/185g
Number of tanks	3	2
Maximum capacity of each tank [l]	10	
Weight [kg]	59	42,5

Product name	Slush Machine
Model	RCSL 2/3
Rated power [W]	380
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Cooling temperature	-1°C ÷ -3°C
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/70g
Number of tanks	2
Maximum capacity of each tank [l]	3
Weight [kg]	22

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation.(general warning sign).
	Electric shock warning.
	Only use inside.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ELECTRICAL EQUIPMENT

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean Slush Machine. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets / outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

3.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3.2. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

3.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.

- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.

3.4. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
- It is necessary to pay attention so that the device will not produce too much ice to which prevents the agitator from rotating. Then it is necessary to turn off the device and wait for the ice to melt. Otherwise, the device may be damaged.
- When transporting the device, it is not allowed to hold it with containers, dispensers or other parts. The device must be transported by holding it with the base.
- Do not move or transport the device while it is in operation.
- The device must not be cleaned with a pressure washer and must not be sprayed with a water jet.

- p) he surface on which the device will be set may not be deviated from the level more than 10 °.
- q) Do not insert anything into the tap of the device.
- r) It is not allowed to exceed the maximum capacity of tanks and attention should be paid to the phenomenon of increasing the volume of liquid after freezing.

4. USE GUIDELINES

The Slush Machine is intended for the production of granita and cold drinks, such as iced coffee, frozen cappuccino, frozen yogurt, frozen alcoholic beverages.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

4.1 DEVICE DESCRIPTION

The following description applies to RCSL 3/15 models, the other models have a similar design.



1. tap lever
2. tap
3. drip tray
4. device cover
5. device tank
6. device agitator
7. control panel
8. ventilation openings

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



4.2 PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

The optimum ambient temperature should be 25-32° C, 85% higher and the relative humidity should not exceed 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The distance between each side of the device and the wall or other objects should be at least 35 cm. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device. The device is intended for use inside rooms at a temperature above 0° C. The surface on which the device will be set must be strong enough to keep the device with its contents.

NOTE! Never immerse the device in a stream of water or pour it with a stream of water.

NOTE! Do not turn on the empty device.

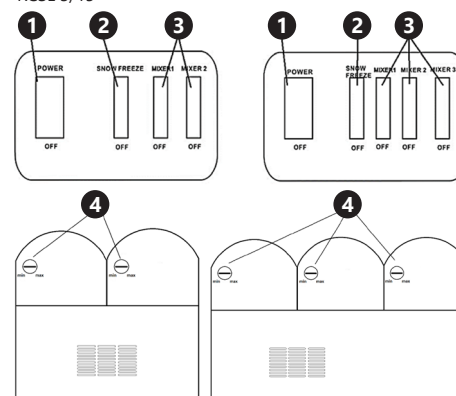
NOTE! Regularly clean the device in order to prevent permanent deposition of impurities.

Assembly of the device

1. Unpack the entire device.
2. Wash the entire device before each use.
3. Set the device on the appropriate surface.
4. Mount the drip tray to the device.

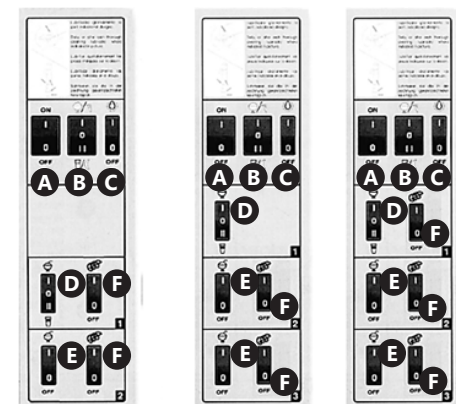
4.3. DEVICE USE

Description of the button functions Models: RCSL 2/15, RCSL 3/15



1. POWER – On / off switch
2. SNOW FREEZE – on / off switch for freezing
3. (AGITATOR 1/2/3) – on / off switch of the agitator in the tank 1/2/3
4. Hardness adjustment knob in the 1/2/3 tank. The knobs are located on the back of the device.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Main switch of the device
- B. Cooling main switch / night mode
- C. Device lighting switch
- D. Cooling switch for a given tank, with the option of selecting the cooling mode
- E. Cooling switch for a given tank
- F. Agitator switch

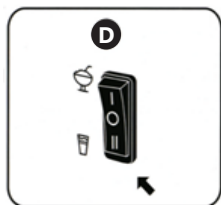
RCSL 2/3



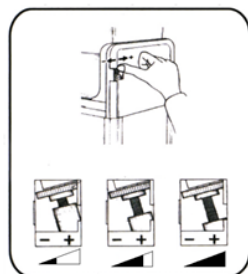
- A. POWER: Main switch of the device
- B. FREEZE: on / off switch for freezing
- C. LIGHT: Device lighting switch
- D. TEMP SET - : Temperature setting button
- E. TEMP SET + : Temperature setting button
- F. MIXING: Agitator switch

Production of ice cream and cold drinks:

1. Prepare a liquid for production of granita (it should contain about 13% of sugar).
NOTE! Only use substances intended for the production of ice cream in granitators or for devices for making cold drinks.
2. Connect the device to the power supply
3. Pour the liquid intended for the production of granita or cold drinks.
NOTE! Do not pour too much material into the device and pay attention to the phenomenon of increasing the volume of material under the influence of temperature.
4. Switch on the device with the A button in models RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 or 1 button in models RCSL 2/15, RCSL 3/15
NOTE! Do not turn on the device dry (without the batch intended for processing into granita or cold drinks)
5. Using the F button in models RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 or 3 button in models RCSL 2/15, RCSL 3/15, activate the agitator for tanks that will produce granita or cold drinks
6. Turn on cooling of the device using the B button in models RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 or 2 button in models RCSL 2/15, RCSL 3/15.
7. Turn on cooling for tanks that will produce granita or cold drink using the D button in models RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) or using control knobs of ice cream hardness 4 (in models RCSL 2/15, RCSL 3/15),
• In models RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 cold drinks can only be produced by the tank closest to the control panel. All tanks are adapted to produce granita.



If necessary, it is possible to adjust the hardness of the granita produced. Turn the knob to the right in order to increase hardness or to the left in order to reduce hardness. The knobs are located on the back of the device. Each tank has a separate knob.



- In RCSL 2/15, RCSL 3/15 models, when the ice hardness adjustment knob 4 is set to the value 0, cooling in the tank suitable for the knob is turned off. The higher the value indicated by the knob, the harder the consistency of granita will be. The most liquid consistency will be obtained at the level 1.
- 8. In order to turn on the tank backlight, it is necessary to press the button C (in models RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10).
- 9. Set the hardness of the ice cream according to your needs (in models RCSL 2/15, RCSL 3/15).
- 10. Wait for the time the machine needs to process the liquid intended for granita production or cold beverage production.
- 11. After processing the liquid intended for the production of granita or cold beverages, the processing effect (using the lever of the device tap) can be dosed into suitable containers, e.g. cups. NOTE! Do not turn off the device when the ice cream reaches the required consistency, the device stops cooling and the agitator is still working.
- 12. After use, always turn off the device, disconnect it from the power supply and wash all parts of it that come into contact with drinks or ice cream.

In order to shorten the batch processing time, it is recommended to top up the tank when the batch level drops to the half of the cylinder cooling part (evaporator).

In RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 models
If you want to leave the material in the device for a few hours or overnight, switch button B to position II. The night mode will be activated, which will keep the product in a liquid state and extend the lifetime of the compressor of the device.

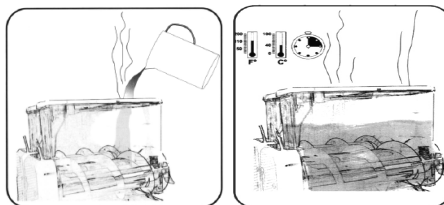
In RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15 models
If you intend to leave the material in the device for several hours or overnight, let the device operate (cool and stir) for at least an hour before switching it off. Before switching the device on again, make sure that no blockages have been created in the tank that hinder the movements of the agitator.

4.4. CLEANING AND MAINTENANCE

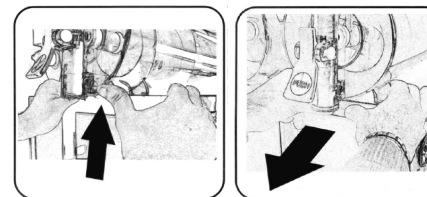
- NOTE! Before each cleaning, maintenance or repair activity, and also if the device is not in use, pull out the mains plug and allow the device to reach room temperature.
- Cleaning and disinfection should be carried out every day and as often as required by law binding in the place where the device is used.
- Do not pour the device with water or do not allow the electrical parts of the machine get wet.
- The device should be cleaned before use and immediately after each use. In particular, it is necessary to clean all parts having contact with the liquid for production of granita and cold beverages.
- In order to prevent any bacteria from developing in the device, it is necessary to only use special cleaning agents designed for cleaning surfaces made of plastics and having contact with food.
- Never clean the machine with an automatic dishwasher as this may cause damage to parts.
- Never use aggressive disinfectants or corrosive detergents for cleaning.
- Dry all parts well after cleaning before the device is used again.
- In the event of a frost hazard, it is necessary to empty, clean and dry the device.

Washing of the device:

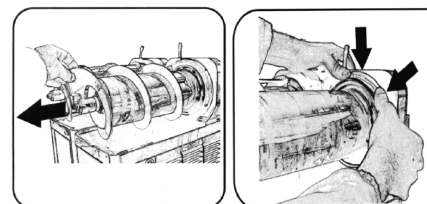
1. Pour out the contents of the device tank through the tap.
2. Remove the tank cover.
3. Fill the tank with tap water (with temperature below 40° C) and allow the device to stand for about 15 minutes.



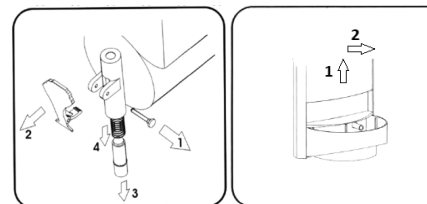
4. Install the tank cover and start stirring (without cooling) in the device for about 3 minutes.
5. Switch off the device and disconnect it from the power supply.
6. Empty the tank, pouring out the contents by means of the tap of the device.
7. Remove the tank cover.
8. Remove the tank by lifting its front part from the hooks, and then slide out the entire tank by pulling towards the front of the device.
9. Remove the external agitator, and then (only in models RCSL 2/15, RCSL 3/15) the internal agitator.



10. Remove the tank seal from the evaporator cylinder.
11. Disassemble the tap. Unscrew the nut from the mandrel holding the lever in position, remove the mandrel and pull the piston out of the tap pipe. It is recommended to put the tap parts into bath in a disinfectant intended for cleaning surfaces having contact with food. The bath should be carried out in accordance with the recommendations of the disinfectant.



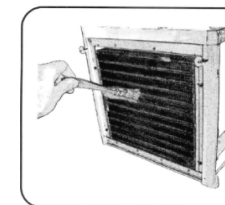
12. Remove the drip trays by lifting them up and pulling in the opposite direction against the device.



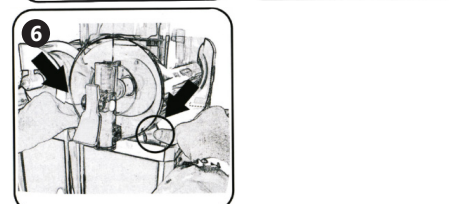
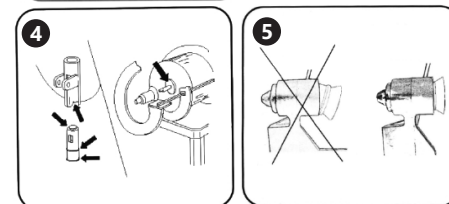
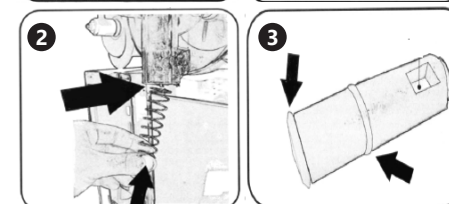
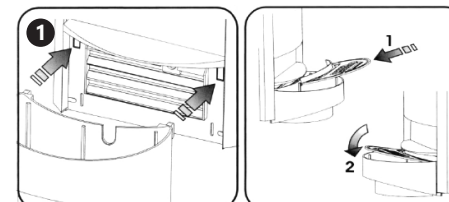
NOTE! In order to properly perform cleaning and disinfection of the device, a person performing these activities should thoroughly wash and disinfect their hands. Wash all parts of the device that may have contact with drinks or ice cream. For cleaning, it is recommended to use a mild detergent designed for cleaning the surfaces having contact with food. After washing with detergent, it is necessary to rinse all disassembled parts with water, and those elements that remained fastened to the device should be wiped with a sponge soaked in water.

Disinfection

It is recommended to repeat the washing activities using warm water (approximately 40° C) and a disinfectant suitable for the surfaces having contact with food. After washing and / or disinfection it is necessary to allow the parts to dry. Regularly clean the ventilation openings of the device with a brush or tuft. The ventilation openings must not be clogged.

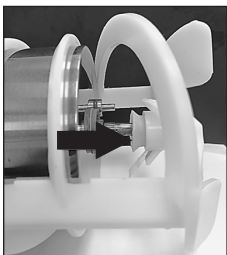


Assembly of the device after washing



1. Slide the drip trays into place.
2. Assemble the tap
NOTE! Sufficient slipping of moving parts of the device and seals must be ensured. It is recommended to lubricate their cooperating surfaces with a lubricant intended for mechanical elements having contact with food.
3. Install the tank seal in the back part of the evaporator cylinder.

4. (Applicable to RCSL 2/15, RCSL 3/15). Mount the internal agitator in the evaporator cylinder.
5. Mount the external agitator on the evaporator cylinder by connecting it with the internal agitator. In the RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 models before installing the agitator the gasket must be properly adjusted to the agitator opening. NOTE! After each cleaning, lubricate the rubber sleeve / gasket (see photo below) from the inside with a special lubricant intended for contact with food.



6. Slide the tank into its place by pressing it against the back gasket and pushing the front part down in order to snap it in with the hooks. In order to facilitate assembling the gasket and the rim of the tank can be moistened. NOTE! Poorly installed tank will prevent proper operation of the device.

Controlling the maximum filling level of the tank
Frozen ice cream or drinks increase in volume. Be careful not to exceed the maximum level of filling the tank of the device. It is recommended to measure the change in volume (from liquid to frozen) of the mixture from which the ice cream is to be produced and, on this basis, to fill the tank of the device with a correspondingly smaller quantity of mixture to be processed.

Replacement of seals

Replace any seal which has obvious signs of wear, or is leaking.

Special maintenance

Special maintenance should be carried out by the authorized service of the manufacturer. Once a month, it is recommended to carry out a special maintenance consisting in cleaning the internal parts of the device, and above all the condenser. The condenser should be cleaned with a brush.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Granitor	
Model	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Moc znamionowa [W]	600	980
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Temperatura chłodzenia	-2°C ÷ -3°C	
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/185g	R290/210g
Ilość zbiorników	2	3
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	12	
Ciężar [kg]	42	63
Nazwa produktu	Granitor	
Model	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Moc znamionowa [W]	770	980
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Temperatura chłodzenia	-2°C ÷ -3°C	
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/185g	R290/210g
Ilość zbiorników	2	3
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	15	
Ciężar [kg]	41	61
Nazwa produktu	Granitor	
Model	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Moc znamionowa [W]	800	600
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Temperatura chłodzenia	-2°C ÷ 6,5°C	
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/210g	R290/185g
Ilość zbiorników	3	2
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	10	
Ciężar [kg]	59	42,5

Nazwa produktu	Granitor
Model	RCSL 2/3
Moc znamionowa [W]	380
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50
Temperatura chłodzenia	-1°C ÷ -3°C
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/70g
Ilość zbiorników	2
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	3
Ciężar [kg]	22

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIA URZĄDZENIA ELEKTRYCZNE

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Granitora. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

3.1 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione urządzeniem na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

⚠️ PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

3.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

3.4 BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.

- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania. Należy zwrócić uwagę czy w urządzeniu nie powstały zbyt duże ilości lodu uniemożliwiające obrót mieszadła. Należy wtedy wyłączyć urządzenie i odczekać aż lód stopnieje. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- Pod czas transportu urządzenia nie wolno chwycić go za zbiorniki, dozowniki lub inne części. Urządzenie należy transportować trzymając je za podstawę.
- Nie wolno przesuwać lub transportować urządzenia w trakcie jego pracy.
- Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą myjki ciśnieniowej oraz nie wolno polewać strumieniem wody.
- Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie nie może być odchylona od poziomu bardziej niż 10°.
- Niewolno niczego wkładać do kranu urządzenia.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej pojemności zbiorników oraz należy zwrócić uwagę na zjawisko zwiększenia objętości cieczy po zamrożeniu.

4. ZASADY UŻYTKOWNIA

Granitor przeznaczony jest do wytwarzania granity oraz zimnych napojów, takich jak mrożona kawa, mrożone cappuccino, mrożony jogurt, mrożone napoje alkoholowe. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik**

4.1 OPIS URZĄDZENIA

Poniższy opis dotyczy modeli RCSL 3/15, pozostałe modele mają podobną konstrukcję.



- dźwignia kranu
- kran
- tacka ociekowa
- pokrywa urządzenia
- zbiornik urządzenia
- mieszadło urządzenia
- panel sterowania
- otwory wentylacyjne

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Optymalna temperatura otoczenia powinna wynosić 25-32°C, a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 35 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie. Urządzenie przeznaczone jest do użytku wewnątrz pomieszczeń w temperaturze powyżej 0°C. Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie musi być wystarczająco wytrzymała aby utrzymać urządzenie wraz z jego zawartością.

UWAGA! Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie lub polewać strumieniem wody.

UWAGA! Nie należy włączać pustego urządzenia.

UWAGA! Należy regularnie czyścić urządzenie aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

Montaż urządzenia

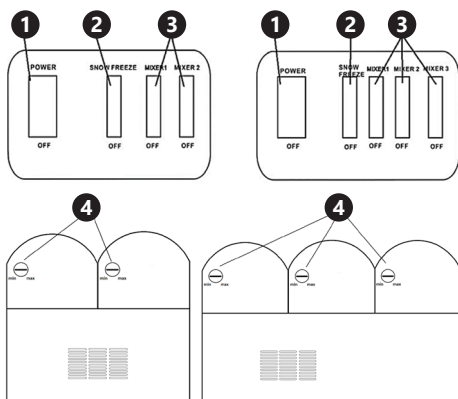
1. Odpakować całe urządzenie.
2. Przed każdym użyciem należy umyć całe urządzenie.
3. Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.
4. Zamontować tackę ociekową do urządzenia.

4.2 PRACA Z URZĄDZENIEM

Opis funkcji przycisków

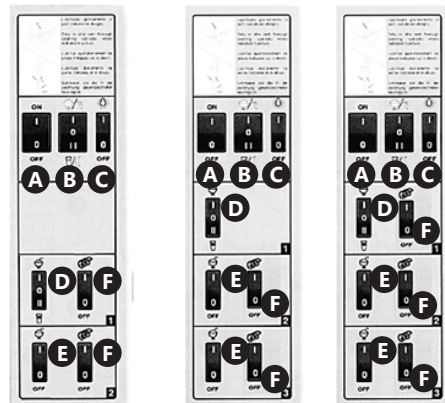
Modele:

RCSL 2/15, RCSL 3/15



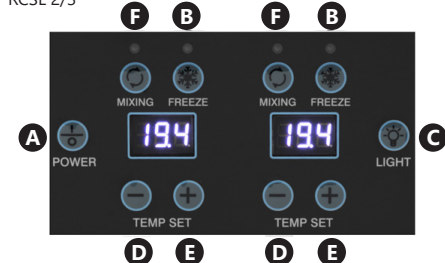
1. POWER - Włącznik On/Off
2. SNOW/FREEZE – włącznik/ wyłącznik mrożenia
3. (MIXER 1/2/3) – włącznik/wyłącznik mieszadła w zbiorniku 1/2/3
4. Pokrętło regulacji twardości lodów w zbiorniku 1/2/3. Pokrętła znajdują się z tyłu urządzenia.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Włącznik główny urządzenia
- B. Włącznik główny chłodzenia / tryb nocny
- C. Włącznik oświetlenia urządzenia
- D. Włącznik chłodzenia dla danego zbiornika, z możliwością wyboru trybu chłodzenia
- E. Włącznik chłodzenia dla danego zbiornika
- F. Włącznik mieszadła

RCSL 2/3

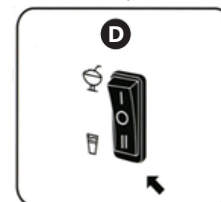


- A. POWER: – Włącznik główny urządzenia
- B. FREEZE: – Włącznik główny chłodzenia
- C. LIGHT: - Włącznik oświetlenia urządzenia
- D. TEMP SET - : przycisk ustawiania temperatury
- E. TEMP SET + : przycisk ustawiania temperatury
- F. MIXING – Włącznik mieszadła

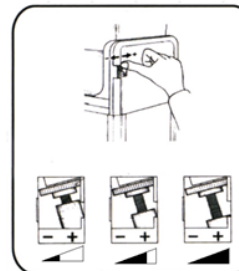
Wytwarzanie lodów i zimnych napojów:

1. Przygotować płyn przeznaczony do wytwarzania granity (powinien zawierać około 13% cukru).
UWAGA! Należy używać tylko substancji przeznaczonych do wytwarzania lodów w granitorach lub do urządzeń do wytwarzania zimnych napojów.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania
3. Włączyć płyn przeznaczony do wytwarzania granity lub zimnych napojów.
UWAGA! Nie należy wlewać do urządzenia zbyt dużej ilości materiału oraz należy zwrócić uwagę na zjawisko zwiększenia objętości materiału pod wpływem temperatury.

4. Włączyć urządzenie przyciskiem A w modelach RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 lub 1 w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15
UWAGA! Nie należy włączać urządzenia na sucho (bez wsadu przeznaczanego do przetworzenia na granit lub zimne napoje)
5. Za pomocą przycisku F w modelach RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 lub 3 w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15 włączyć mieszadło dla zbiorników, które wywarzać będą granit lub zimne napoje
6. Za pomocą przycisku B w modelach RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 lub 2 w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15 włączyć chłodzenie urządzenia.
7. Za pomocą przycisku D w modelach RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) lub pokręteł regulacyjnych twardości lodów 4 (w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15) włączyć chłodzenie dla zbiorników, które wywarzać będą granit lub zimne napoje.
- W modelach RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 zimne napoje może wytwarzać tylko zbiornik najbliższy panelu sterowania. Do wytwarzania granity przystosowane są wszystkie zbiorniki.



W razie potrzeby istnieje możliwość regulacji twardości wytwarzanej granity. Należy kręcić pokręteł w prawo w celu zwiększenia twardości lub w lewo w celu zmniejszenia twardości. Pokrętła znajdują się z tyłu urządzenia. Każdy zbiornik posiada osobne pokrętło.



- W modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15, gdy pokrętło regulacji twardości lodów 4 ustawione jest na wartość 0, chłodzenie w odpowiednim dla pokrętła zbiorniku jest wyłączone. Im większą wartość wskazuje pokrętło tym twardsza będzie konsystencja granity. Najbardziej płynna konsystencja uzyskana będzie na poziomie 1.
- 8. Aby włączyć podświetlanie zbiorników urządzenia należy nacisnąć przycisk C (w modelach RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10).
- 9. Ustawić twardość lodów w zależności od potrzeb (w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15).

10. Odczekać czas jaki maszyna potrzebuje na przetworzenie płynu przeznaczony do wytwarzania granity lub wytwarzania zimnych napojów.
11. Po przetworzeniu płynu przeznaczony do wytwarzania granity lub zimnych napojów można dozować efekt przetwarzania (za pomocą dźwigni kranu urządzenia) do odpowiednich pojemników np. kubków.
UWAGA! Nie należy wyłączać urządzenia gdy lody osiągną wymaganą konsystencję, urządzenie przestanie chłodzić, a mieszadło wciąż będzie pracować.
12. Po zakończeniu użytkowania należy zawsze wyłączyć urządzenie, odłączyć je od zasilania oraz umyć wszystkie jego części mające styczność z napojami lub lodami.

Aby skrócić czas przetwarzania wsadu zaleca się uzupełnianie zbiornika gdy poziom wsadu spadnie do połowy walcowej części chłodzącej (parownika). W modelach RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 W przypadku zamiaru pozostawienia materiału w urządzeniu na kilka godzin lub na noc należy przełączyć przycisk B w pozycję II. Włączy się tryb nocny, który utrzyma produkt w stanie płynnym oraz przedłuży żywotność kompresora urządzenia.

W modelach RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15

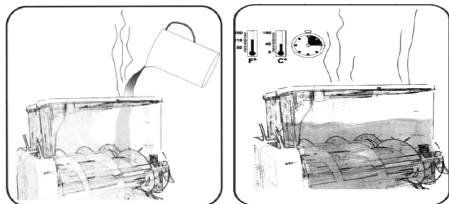
W przypadku zamiaru pozostawienia materiału w urządzeniu na kilka godzin lub na noc należy pozwolić aby urządzenie pracowało (chłodziło i mieszało) przez co najmniej godzinę przed jego wyłączeniem. Przed ponownym włączeniem urządzenia należy upewnić się, że z zbiorniku nie powstały żadne blokady utrudniające ruch mieszadła.

4.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

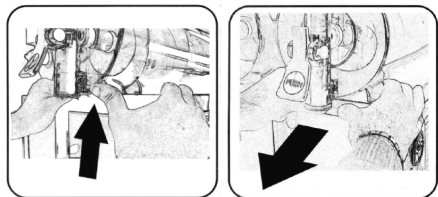
- UWAGA! Przed każdym czyszczeniem, czynnością konserwacyjną lub naprawą, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i pozwolić aby urządzenie osiągnęło temperaturę pokojową.
- Mycie i dezynfekcja powinna być przeprowadzana każdego dnia oraz tak często jak nakazuje prawo obowiązujące w miejscu używania urządzenia.
- Nie należy polewać urządzenia wodą lub dopuścić do zamoczenia elektrycznych części maszyny.
- Urządzenie należy czyścić przed użyciem, a także niezwłocznie po każdym użyciu. W szczególności należy czyścić wszystkie części mające kontakt z cieczą do wytwarzania granity oraz zimnych napojów.
- Aby nie dopuścić do rozwoju żadnych bakterii w urządzeniu należy używać tylko specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia powierzchni wykonanych z tworzywa sztucznego oraz mających kontakt z żywnością.
- Nigdy nie myć maszyny za pomocą automatycznej zmywarki do naczyń ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia części.
- Nigdy nie używać do czyszczenia agresywnych środków dezynfekujących lub żrących detergentów.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- W przypadku zagrożenia mrozem należy opróżnić, wyczyścić i wysuszyć urządzenie.

Mycie urządzenia:

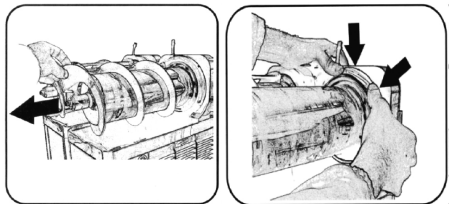
1. Wyłączyć zawartość zbiornika urządzenia poprzez kran.
2. Zdjąć pokrywę zbiornika.
3. Napełnić zbiornik wodą z kranu (o temperaturze poniżej 40°C) i pozwolić aby urządzenie odstąpiło około 15 min.



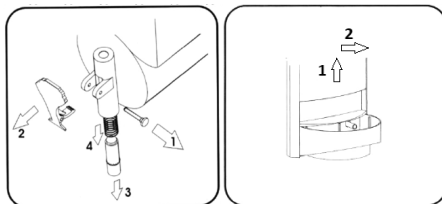
4. Założyć pokrywę zbiornika i włączyć mieszanie (bez chłodzenia) w urządzeniu na około 3 minuty.
5. Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.
6. Opróżnić zbiornik, wylewając zawartość za pomocą kranu urządzenia.
7. Zdjąć pokrywę zbiornika.
8. Wyjąć zbiornik unosząc jego przednią część z haków, a następnie wysunąć cały zbiornik ciągnąc w kierunku frontu urządzenia.
9. Wyjąć zewnętrzne mieszadło, a następnie (tylko w modelach RCSL 2/15, RCSL 3/15) wewnętrzne mieszadło.



10. Zdjąć uszczelkę zbiornika z cylindra parownika.
11. Rozmontować kran. Należy odkręcić nakrętkę z trzpienia utrzymującego dźwignię na pozycji, wyjąć trzpień i wysunąć tłok z rury kranu. Zaleca się aby części kranu włożyć do kąpiel w środku dezynfekującym przeznaczonym do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością. Kąpiel należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami środka dezynfekującego.

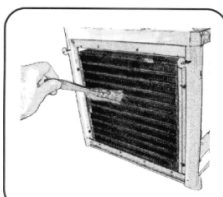


12. Wyjąć tacki ociekowe unosząc je do góry i ciągnąc w kierunku przeciwnym do urządzenia.

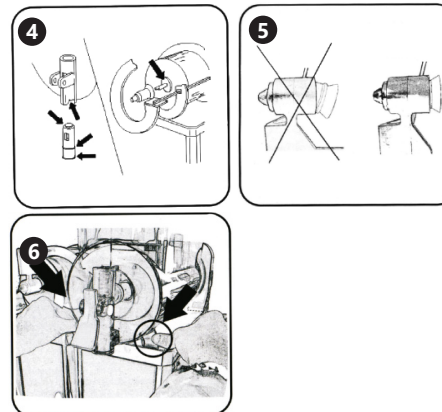
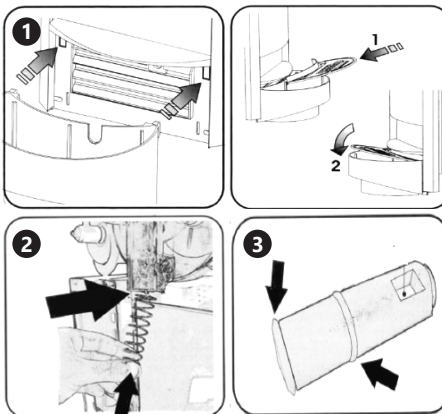


UWAGA! Aby wykonać poprawnie czyszczenie i dezynfekcję urządzenia osoba dokonująca tych czynności powinna dokładnie umyć i zdezynfekować ręce. Należy całkowicie umyć wszystkie części urządzenia, które mogą mieć styczność z napojami lub lodami. Do mycia zaleca się użycie delikatnego detergentu przeznaczonego do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością. Po umyciu detergentem należy opłukać wszystkie zdemontowane elementy wodą, a te które pozostały przytwierdzone do urządzenia należy przetrzeć gąbką nasączoną wodą.

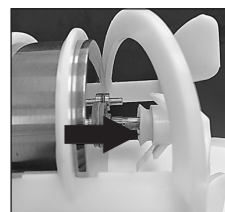
Dezynfekcja
Zaleca się powtórzenie czynności mycia przy użyciu ciepłej wody (około 40°C) oraz środka dezynfekującego odpowiedniego do powierzchni mających kontakt z żywnością. Po umyciu lub/ i odkażaniu należy pozwolić aby części urządzenia wyschły. Należy regularnie czyścić otwory wentylacyjne urządzenia za pomocą szczotki lub pędzla. Nie wolno dopuścić do zapchania się otworów wentylacyjnych.



Montaż urządzenia po myciu



1. Wsunąć tacki ociekowe na miejsce.
2. Złożyć kran
UWAGA! Należy zapewnić odpowiedni poślizg ruchomym częściom urządzenia oraz uszczelkom. Zaleca się nasmarowanie ich współpracujących powierzchni lubryfikatorem przeznaczonym do elementów mechanicznych mających kontakt z żywnością.
3. Zamontować uszczelkę zbiornika w tylnej części cylindra parownika.
4. (Dotyczy RCSL 2/15, RCSL 3/15) Zamontować wewnętrzne mieszadło w cylindrze parownika.
5. Zamontować zewnętrzne mieszadło na cylindrze parownika łącząc je z mieszadłem wewnętrznym. W modelach RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 przed zamontowaniem mieszadła należy odpowiednio dopasować uszczelkę do otworu mieszadła.
UWAGA: Po każdym czyszczeniu należy przesmarować gumową tuleję/ uszczelkę (patrz zdjęcie poniżej) od środka specjalnym smarem przeznaczonym do kontaktu z żywnością.



6. Wsunąć zbiornik na jego miejsce dociskając do tylnej uszczelki i wpychając przednią część w dół aby zatrzasknąć ją za pomocą haków. W celu ułatwienia montażu, można nawilżyć uszczelkę oraz obręcz zbiornika. **UWAGA!** Źle zamontowany zbiornik uniemożliwi prawidłową pracę urządzenia.

Kontrola maksymalnego poziomu zalania zbiornika
Zamrożone lody lub napoje zwiększają swoją objętość. Należy uważać aby nie przekroczyć maksymalnego poziomu zalania zbiornika urządzenia. Zaleca się zmierzenie zmiany objętości (ciekłej do zamrożonej) mieszanki z której mają być wytwarzane lody i na tej podstawie, napełnianie zbiornika urządzenia o odpowiednio mniejszą ilość mieszanki do przetworzenia.

Wymiana uszczelek

Należy wymieniać każdą uszczelkę która nosi wyraźne ślady zużycia lub jest nieszczelna.

Specjalna konserwacja

Specjalną konserwacją powinien zajmować się autoryzowany serwis producenta. Raz w miesiąc zaleca się przeprowadzenie specjalnej konserwacji polegającej na czyszczeniu wewnętrznych części urządzenia, a przede wszystkim skraplacza. Skraplacz należy czyścić za pomocą szczotki.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Výrobek ledové tříště	
Model	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Jmenovitý výkon [W]	600	980
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Teplota chlazení	-2°C ÷ -3°C	
Chladivo/Náplň chladiva	R290/185g	R290/210g
Počet van	2	3
Maximální objem vany [l]	12	
Hmotnost [kg]	42	63
Název výrobku	Výrobek ledové tříště	
Model	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Jmenovitý výkon [W]	770	980
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Teplota chlazení	-2°C ÷ -3°C	
Chladivo/Náplň chladiva	R290/185g	R290/210g
Počet van	2	3
Maximální objem vany [l]	15	
Hmotnost [kg]	41	61
Název výrobku	Výrobek ledové tříště	
Model	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Jmenovitý výkon [W]	800	600
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Teplota chlazení	-2°C ÷ 6,5°C	
Chladivo/Náplň chladiva	R290/210g	R290/185g
Počet van	3	2
Maximální objem vany [l]	10	
Hmotnost [kg]	59	42,5

Název výrobku	Výrobek ledové tříště
Model	RCSL 2/3
Jmenovitý výkon [W]	380
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50
Teplota chlazení	-1°C ÷ -3°C
Chladivo/Náplň chladiva	R290/70g
Počet van	2
Maximální objem vany [l]	3
Hmotnost [kg]	22

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.

POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

Elektrická zařízení:

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Výrobek ledové tříště. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenoste do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Pokud je zařízení v provozu, nevládejte do něj jen ruce ani jiné předměty!

3.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kama a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
 - Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
 - Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
 - Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
 - V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
 - Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

3.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Odstaňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.

3.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkoušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehoří tak uživatel při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za vyhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí.
- Dávejte pozor, aby v zařízení nevzniklo příliš mnoho ledu znemožňujícího otáčení míchadla. Vypněte pak zařízení a nechte led roztát. Jinak by se mohlo zařízení poškodit.
- Zařízení při přenášení nedržte za vany, dávkovací kohoutky nebo jiné části. Zařízení přenášejte tak, že jej budete držet za podstavec.
- Zařízení nepřesunujte nebo nepřenášejte za provozu.
- Zařízení nečistěte pomocí tlakového čističe a nepolevujte proudem vody.

- p) Povrch, na kterém bude stát zařízení, nesmí být nakloněn o více než 10°.
- q) Do dávkovacího kohoutku zařízení nic nevkládějte.
- r) Nepřekračujte maximální objem van a dávejte pozor na zvětšení objemu zmrzlé vody.

4. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výrobek ledové tříště je určen pro výrobu ledové tříště a studených nápojů, jako jsou mražená káva, mražené cappuccino, mražené jogurty, mražené alkoholické nápoje. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

4.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

Níže uvedený popis se týká modelů RCSL 3/15, ostatní modely mají podobnou konstrukci.



1. páčka dávkovacího kohoutku
2. dávkovací kohoutek
3. odkapávací táč
4. víko zařízení
5. vana zařízení
6. míchadlo zařízení
7. ovládací panel
8. větrací otvory

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



4.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Optimální okolní teplota musí činit 25–32°C a relativní vlhkost nesmí překročit 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 35 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od všech horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žaruvzdorném a suchém povrchu, a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení. Zařízení je určeno pro vnitřní použití při teplotě nad 0°C.

Povrch pro postavení zařízení musí být dostatečně pevný, aby udržel hmotnost zařízení společně s jeho obsahem. **UPOZORNĚNÍ!** Nikdy neponořujte zařízení do vody nebo nepolévejte proudem vody.

UPOZORNĚNÍ! Nezapínejte prázdné zařízení. **UPOZORNĚNÍ!** Zařízení pravidelně čistěte, aby se zabránilo trvalému usazování nečistot.

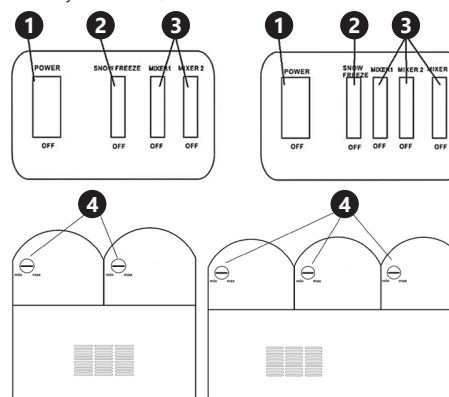
Montáž zařízení

1. Zařízení zcela vybalte.
2. Před každým použitím umyjte celé zařízení.
3. Zařízení postavte na vhodný povrch.

4.3. DO ZAŘÍZENÍ NAMONTUJTE ODKAPÁVACÍ TÁČ. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

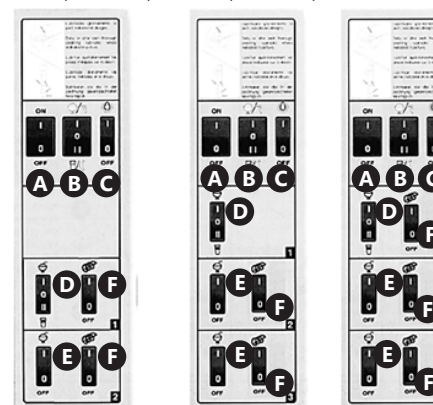
Popis funkcí a tlačítek

Modely: RCSL 2/15, RCSL 3/15



1. POWER – spínač On/Off
2. SNOW/FREEZE – přepínač mražení
3. (MIXER 1/2/3) – přepínač míchadla ve vaně 1/2/3
4. Otočný regulátor tvrdosti tříště ve vaně 1/2/3. Otočné regulátory jsou umístěny na zadní straně přístroje.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Hlavní přepínač zařízení
- B. Hlavní přepínač chlazení / noční režim
- C. Přepínač osvětlení zařízení
- D. Přepínač chlazení pro danou vanu, s možností výběru režimu chlazení
- E. Přepínač chlazení pro danou vanu
- F. Přepínač míchadla

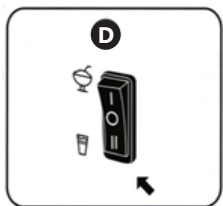
RCSL 2/3



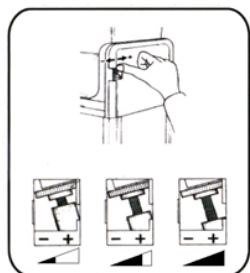
- A. POWER: Hlavní přepínač zařízení
- B. FREEZE: Přepínač mražení
- C. LIGHT: Přepínač osvětlení zařízení
- D. TEMP SET - : Tlačítko pro nastavení teploty
- E. TEMP SET + : Tlačítko pro nastavení teploty
- F. MIXING: Přepínač míchadla

Výroba tříště a studených nápojů:

1. Připravte tekutinu na výrobu ledové tříště (musí obsahovat asi 13 % cukru). **UPOZORNĚNÍ!** Používejte pouze tekutiny na výrobu tříště ve výrobních ledové tříště nebo pro zařízení na výrobu studených nápojů.
2. Zařízení připojte k napájení.
3. Nalijte tekutinu na výrobu ledové tříště nebo studených nápojů. **UPOZORNĚNÍ!** Do zařízení nenalévejte příliš velké množství vody a dávejte pozor na zvětšení objemu vody vlivem teploty.
4. Zařízení zapněte tlačítkem A u modelů RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 nebo 1 u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15. **UPOZORNĚNÍ!** Zařízení nezapínejte na sucho (bez tekutiny na výrobu ledové tříště nebo studených nápojů).
5. Pomocí tlačítka F u modelů RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 nebo 3 u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15 zapněte míchadlo pro vany, kde se bude vyrábět ledová tříšť nebo studené nápoje.
6. Pomocí tlačítka B u modelů RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12 nebo 2 u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15 zapněte chlazení zařízení.
7. Pomocí tlačítka D u modelů RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) nebo otočných regulátorů tvrdosti tříště 4 (u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15) zapněte chlazení pro vany, kde se bude vyrábět ledová tříšť nebo studené nápoje.
- U modelů RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 může studené nápoje vyrábět pouze vana umístěná nejbližší u ovládacího panelu. Pro výrobu ledové tříště jsou určeny všechny vany.



Bude-li třeba, můžete nastavit tvrdost vyráběné ledové tříště. Otočte regulátor vpravo pro zvýšení tvrdosti nebo vlevo pro snížení tvrdosti. Otočné regulátory jsou umístěny na zadní straně přístroje. Každá nádrž má samostatný regulátor.



- U modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15, pokud je otočný regulátor tvrdosti tříště 4 nastaven na 0, je chlazení v příslušné vaně vypnuto. Čím vyšší tvrdost na regulátoru, tím tvrdší bude konzistence ledové tříště. Nejtekutější konzistence dosáhnete na úrovni 1.
- 8. Chcete-li zapnout podsvícení van zařízení, stiskněte tlačítko C (u modelů RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10).
- 9. Nastavte tvrdost tříště podle požadavků (u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15).
- 10. Počkejte, až stroj zpracuje tekutinu na výrobu ledové tříště nebo studených nápojů.
- 11. Po zpracování tekutiny na výrobu ledové tříště nebo studených nápojů můžete dávkovat výrobek (pomocí dávkovacího kohoutku) do vhodných nádob nebo kelímků.
- UPOZORNĚNÍ! Zařízení nevypínejte, jakmile tříšť dosáhne požadované konzistence, zařízení přestane chladit a míchadlo bude nadále pracovat.
- 12. Po ukončení používání vždy zařízení vypněte, odpojte jej od napájení a umyjte všechny součásti přicházející do styku s nápoji nebo tříští.

Chcete-li zkrátit dobu zpracování dávky, doplňte vanu, jakmile hladina dávky klesne do poloviny válcové chladicí části (výparníku).

U modelů RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 Pokud chcete nechat dávku v zařízení na několik hodin nebo přes noc, přepněte přepínač B do polohy II. Zapne se noční režim, který udrží dávku v tekutém stavu a prodlouží životnost kompresoru zařízení.

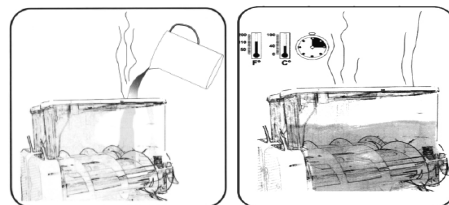
U modelů RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15 Pokud chcete ponechat dávku v zařízení na několik hodin nebo přes noc, nechte zařízení pracovat (chladit a míchat) alespoň jednu hodinu před jeho vypnutím. Před opětovným zapnutím zařízení se ujistěte, že ve vaně nevznikly žádné překážky znemožňující otáčení míchadla.

4.4 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

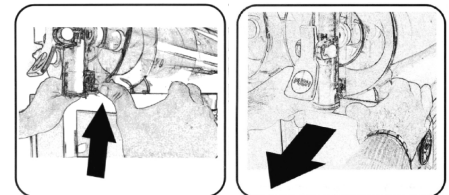
- UPOZORNĚNÍ! Před každým čištěním, údržbou nebo opravou a také, pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a umožněte zařízení dosáhnout pokojové teploty.
- Mytí a dezinfekci provádějte každý den a tak často, jak to nařizuje právo platné v místě používání zařízení.
- Stroj nikdy nemyjte v myčce nádobí, protože se mohou poškodit jeho součásti.
- K čištění nikdy nepoužívejte agresivní dezinfekční přípravky nebo leptavé čisticí prostředky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Při hrozcích mrazech zařízení vyprázdněte, vyčistěte a osušte.

Mytí zařízení

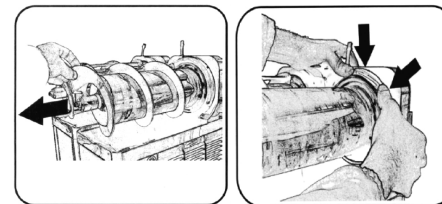
1. Z vany vypust'te tekutinu dávkovacím kohoutkem.
2. Sejměte víko vany.
3. Naplňte vanu vodou z kohoutku (s teplotou nižší než 40°C) a nechte zařízení stát asi 15 min.



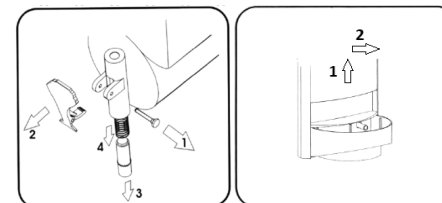
4. Na vanu nasad'te víko a zapněte míchání (bez chlazení) v zařízení asi na 3 minuty.
5. Zařízení vypněte a odpojte od napájení.
6. Z vany vypust'te tekutinu dávkovacím kohoutkem.
7. Sejměte víko vany.
8. Vytáhněte vanu nadzvednutím její přední části z háčků a pak vysuňte celou vanu zatažením ve směru přední strany zařízení.
9. Vyjměte vnější míchadlo a pak (pouze u modelů RCSL 2/15, RCSL 3/15) vnitřní míchadlo.



10. Sejměte těsnění vany z válce výparníku.
11. Rozmontujte kohoutek. Vyšroubujte matici z trhu udržujícího páčku v poloze, vytáhněte trn a vysuňte pist z trubky kohoutku. Součásti kohoutku vložte do dezinfekčního přípravku určeného pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami. Čištění proveďte podle návodu dezinfekčního prostředku.



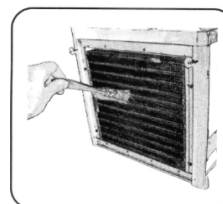
12. Vytáhněte odkapávací tácy nadzvednutím nahoru a tažením k sobě.



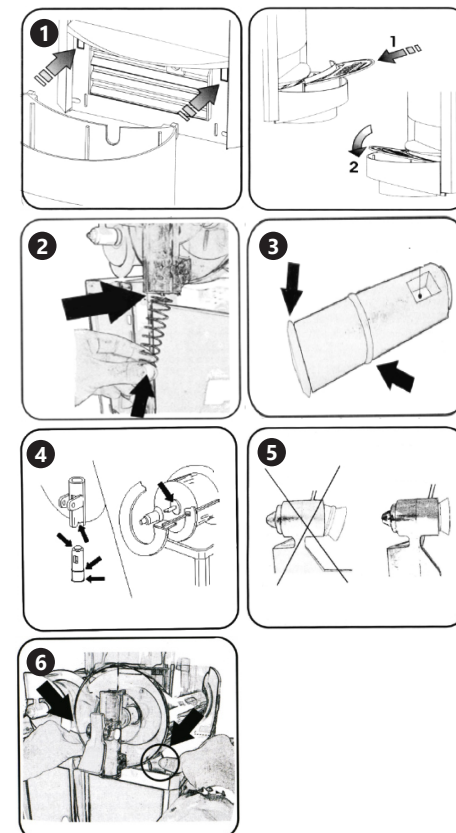
UPOZORNĚNÍ! Chcete-li provést správné čištění a dezinfekci zařízení, umyjte si důkladně ruce a vydezinfikujte je. Úplně vyčistěte všechny součásti zařízení, které mohou přijít do styku s nápoji nebo s tříští. K čištění používejte jemný čisticí přípravek určený pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami. Po vyčištění opláchněte všechny rozmontované součásti vodou, a ty, které zůstaly na zařízení, otřete houbou namočenou do vody.

Dezinfekce

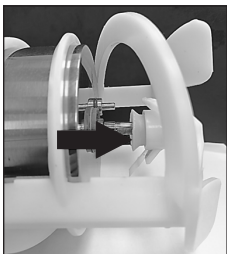
Opakujte činnosti čištění s použitím teplé vody (asi 40°C) a dezinfekčního prostředku vhodného pro povrchy přicházející do styku s potravinami. Po vyčištění a/nebo dezinfekci nechte součásti uschnout. Pravidelně čistěte větrací otvory zařízení pomocí kartáče nebo štětce. Zabraňte ucpání větracích otvorů.



Montáž zařízení po čištění



1. Odkapávací tácy zasun'te zpět na místo.
2. Poskládejte dávkovací kohoutek.
- UPOZORNĚNÍ! Vždy namažte pohyblivé součásti zařízení a těsnění. Třecí plochy namažte mazivem na mechanické části přicházející do styku s potravinami.
3. Namontujte těsnění vany v zadní části válce výparníku.
4. (Týká se RCSL 2/15, RCSL 3/15) Namontujte vnitřní míchadlo ve válci výparníku.
5. Namontujte vnější míchadlo na válec výparníku a spojte jej s vnitřním míchadlem. U modelů RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 před namontováním míchadla přizpůsobte těsnění otvoru míchadla.
- UPOZORNĚNÍ! Po každém čištění namažte gumovou objímku / těsnění (viz foto níže) zevnitř speciálním mazivem určeným pro styk s potravinami.



6. Zasuňte vanu zpět na místo přitlačením k zadnímu těsnění a zatlačením přední části dolů, aby zapadla do háčků. Pro usnadnění montáže navlhčete těsnění a sponu vany.
UPOZORNĚNÍ! Špatně namontovaná vana neumožní správnou práci zařízení.

Kontrola maximální hladiny tekutiny ve vaně
Zmrzlá tříšť nebo nápoje zvětšují svůj objem. Dávejte pozor, abyste nepřekročili maximální hladinu vany v zařízení. Doporučuje se změřit změnu objemu směsi (tekuté nebo zmrzlé), ze které má být vyrobena tříšť, a podle toho naplníte vanu zařízení přiměřeně menším množstvím směsi pro zpracování.

Výměna těsnění
Měňte každé těsnění, které má výrazné stopy opotřebení nebo netěsní.

Speciální údržba
Speciální údržbu provádí autorizovaný servis výrobce. Jednou za měsíc se doporučuje provést speciální údržbu spočívající v čištění vnitřních součástí zařízení, především kondenzátoru. Kondenzátor čistíte kartáčem.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre	
Nom du produit	Machine de glace fondante	
Modèle	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Puissance [W]	600	980
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Température de refroidissement [°C]	-2°C ÷ -3°C	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant	R290/185g	R290/210g
Nombre de réservoirs	2	3
Capacité maximale de chaque récipient [l]	12	
Poids [kg]	42	63
Nom du produit	Machine de glace fondante	
Modèle	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Puissance [W]	770	980
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Température de refroidissement [°C]	-2°C ÷ -3°C	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant	R290/185g	R290/210g
Nombre de réservoirs	2	3
Capacité maximale de chaque récipient [l]	15	
Poids [kg]	41	61
Nom du produit	Machine de glace fondante	
Modèle	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Puissance [W]	800	600
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Température de refroidissement [°C]	-2°C ÷ 6,5°C	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant	R290/210g	R290/185g
Nombre de réservoirs	3	2
Capacité maximale de chaque récipient [l]	10	
Poids [kg]	59	42,5

Nom du produit	Machine de glace fondante
Modèle	RCSL 2/3
Puissance [W]	380
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50
Température de refroidissement [°C]	-1°C ÷ -3°C
Réfrigérant/quantité de réfrigérant	R290/70g
Nombre de réservoirs	2
Capacité maximale de chaque récipient [l]	3
Poids [kg]	22

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

EXPLICATION DES SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT! ou NOTE! Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général).
	Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
	Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.

⚠ ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:

⚠ ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme appareil ou produit dans les avertissements et la description du manuel se réfère à la machine de glace fondante. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

3.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques.
- N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

3.2. SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO₂).

- Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).

⚠ INDICATION! Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

3.3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
- Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.
- Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
- Retirez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou un bouton qui reste dans une partie rotative de l'appareil peut causer des blessures.

3.4. UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

- Ne surchauffez pas l'appareil. Utilisez des outils appropriés pour l'application correspondante. Un bon choix des appareils permet une meilleure exécution du travail pour lequel ils sont prévus.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
- Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
- Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
- Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.
- Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.

- Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.
- Il faut veiller à ce que l'appareil ne produise pas trop de glace, car la glace bloque le mouvement de rotation du mixeur. Dans ce cas, arrêtez l'appareil et attendez jusqu'à ce que la glace fonde. Sinon, l'appareil pourrait être endommagé.
- Lors du transport de la machine, ne touchez pas les réservoirs, les distributeurs ou d'autres pièces. L'appareil doit être tenu par la base lorsqu'il est transporté.
- Ne déplacez ou ne transportez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé avec un nettoyeur haute pression ou avec un jet d'eau.
- La surface sur laquelle l'appareil est installé ne doit pas être inclinée de plus de 10°.
- N'introduisez pas d'objet dans le robinet de l'appareil.
- Il n'est pas permis de dépasser la capacité maximale des réservoirs, et il faut faire attention au phénomène de dilatation du liquide après congélation.

4. CONDITIONS D'UTILISATION

La machine de glace fondante est conçue pour la production de la crème glacée et des boissons glacées telles que le café glacé, le cappuccino glacé, le yogourt glacé ou les boissons alcoolisées glacées.

L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

4.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La description suivante concerne le modèle RCSL 3/15, les autres modèles sont conçus de manière similaire.



1. Levier de pression
2. Robinet
3. Bac d'égouttage
4. Couvercle
5. Réservoir
6. Mixeur
7. Panneau de commande
8. Orifices de ventilation

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



4.2. PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante optimale doit être de 25-32°C, l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. Placez l'appareil de telle manière qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Il faut laisser de chaque côté une distance minimale de 35 cm. Veuillez tenir l'appareil éloigné de toutes surfaces chaudes. Faites toujours fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de la portée des enfants et des personnes ayant un handicap mental. Positionnez l'appareil de telle manière que la fiche soit accessible à tout moment et non cachée. Veillez à ce que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux données indiquées sur la plaque du produit. Avant la première utilisation, démontez et nettoyez l'appareil et tous ses composants. L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur, à des températures supérieures à 0°C. La surface sur laquelle l'appareil est installé doit être suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil et son contenu.

ATTENTION! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau, ne le nettoyez pas au jet d'eau.

ATTENTION! Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est vide.

ATTENTION! Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter les impuretés et les dépôts permanents.

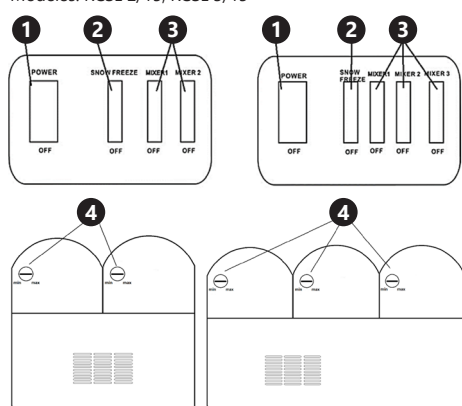
Installation de l'appareil

1. Déballiez entièrement l'appareil de son emballage.
2. Lavez entièrement l'appareil avant chaque utilisation.
3. Placez l'appareil sur la surface appropriée.
4. Montez le bac d'égouttage sur l'appareil.

4.3. TRAVAIL AVEC L'APPAREIL

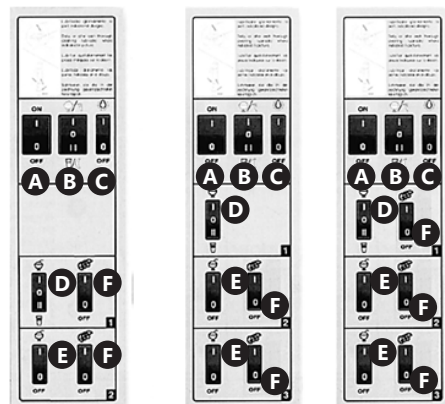
Description des fonctions des touches

Modèles: RCSL 2/15, RCSL 3/15



1. POWER – Interrupteur marche / arrêt
2. SNOW FREEZE – Interrupteur de la fonction de réfrigération
3. (MIXER 1/2/3) – Interrupteur marche / arrêt du mixeur dans les réservoirs 1/2/3
4. Régulateur de la dureté de la glace dans les réservoirs 1/2/3. Régulateurs sont situés à l'arrière de l'appareil.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Interrupteur principal de l'appareil
- B. Interrupteur principal de réfrigération/mode nuit
- C. Interrupteur d'éclairage
- D. Interrupteur de réfrigération pour un réservoir spécifique, avec option de sélection du mode de réfrigération
- E. Interrupteur de réfrigération pour un réservoir spécifique
- F. Interrupteur du mixeur

RCSL 2/3

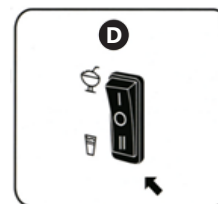


- A. POWER: Interrupteur principal de l'appareil
- B. FREEZE: Interrupteur de la fonction de réfrigération
- C. LIGHT: Interrupteur d'éclairage
- D. TEMP SET - : Bouton de réglage de la température
- E. TEMP SET + : Bouton de réglage de la température
- F. MIXING: Interrupteur du mixeur

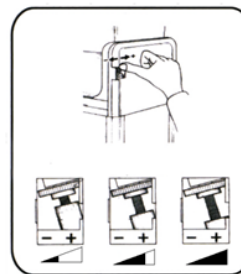
Production de la crème glacée et des boissons froides:

1. Préparez un liquide pour la crème glacée (il devrait contenir environ 13% de sucre).
2. Connecte reil à l'alimentation électrique.
3. Versez le liquide destiné à la fabrication de la crème glacée ou des boissons froides dans le réservoir. ATTENTION! Ne versez pas trop de liquide dans l'appareil et faites attention au phénomène de dilatation de la quantité de liquide sous l'influence de la température.

4. Mettez l'appareil en marche avec la touche A pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 ou avec la touche 1 pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15. ATTENTION! Ne mettez pas l'appareil en marche à sec (sans le liquide destiné à produire la crème glacée ou les boissons froides).
 5. Utilisez la touche F pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 ou la touche 3 pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15, pour activer le mixeur dans les réservoirs qui produiront la glace ou les boissons froides.
 6. Utilisez la touche B pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 ou la touche 2 pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15 pour activer la réfrigération.
 7. Avec la touche D pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 ou les touches de régulation de la dureté de la glace 4 (modèle RCSL 2/15, RCSL 3/15), vous pouvez activer la réfrigération dans les réservoirs qui produisent la glace ou les boissons froides.
- Pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 les boissons froides ne peuvent être produites que par le réservoir le plus proche du panneau de commande. Tous les réservoirs sont généralement adaptés à la production de la crème glacée.



Si nécessaire, la dureté de la masse de glace produite peut être réglée. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la dureté ou vers la gauche pour réduire la dureté de la masse de glace. Régulateurs sont situés à l'arrière de l'appareil. Chaque réservoir a un régulateur séparé.



- Pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15, lorsque le bouton de réglage de la dureté de la glace (4) est réglé sur 0, la réfrigération est désactivée dans le réservoir correspondant. Plus la valeur de réglage du bouton est élevée, plus la consistance de la masse de glace devient dure. La consistance la plus liquide est atteinte au niveau 1.

9. Pour allumer le rétroéclairage du réservoir, appuyez la touche C (pour RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10) ou branchez le câble connectant l'éclairage du récipient à l'alimentation électrique (pour RCSL 2/15, RCSL 3/15).
10. Attendez jusqu'à ce que la machine prépare le liquide pour la production de la glace ou des boissons froides.
11. Après la préparation par la machine du liquide destiné à la fabrication de la crème glacée ou des boissons froides, le produit transformé peut être distribué dans des récipients appropriés, par ex. les tasses (en utilisant le levier se trouvant sur le robinet de l'appareil). ATTENTION! N'arrêtez pas l'appareil lorsque la glace a atteint la consistance requise, l'appareil arrête la réfrigération et le mixeur continue à tourner.
12. Arrêtez toujours l'appareil après utilisation, débranchez-le de l'alimentation électrique et nettoyez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons ou la glace.

Pour raccourcir le temps de traitement du liquide, il est recommandé de remplir le réservoir lorsque le niveau du liquide baisse jusqu'à la moitié du cylindre de réfrigération (évaporateur).

Modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12

Si vous souhaitez laisser le produit dans l'appareil pendant quelques heures ou toute la nuit, placez l'interrupteur B en position II. Le mode nuit est activé, ce qui maintient le produit dans un état souple et prolonge la durée de vie du compresseur de l'appareil.

Modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15

Si vous souhaitez laisser le produit dans l'appareil pendant plusieurs heures ou toute la nuit, laissez l'appareil fonctionner (réfrigérer et mixer) pendant au moins une heure avant de l'arrêter. Avant de remettre l'appareil en marche, assurez-vous qu'aucun blocage ne s'est formé dans le réservoir, qui puisse rendre difficile la rotation du mixeur.

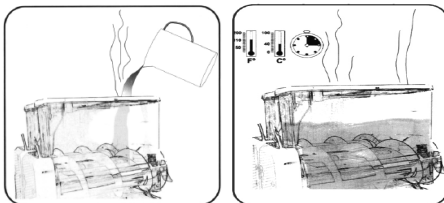
4.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ATTENTION! Avant tous travaux de nettoyage, d'entretien ou de réparation, et lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir à température ambiante.
- Le nettoyage et la désinfection doivent être effectués quotidiennement et aussi souvent que la loi l'exige au lieu où l'appareil est utilisé.
- N'aspergez pas d'eau sur l'appareil, et ne laissez pas les parties électriques de la machine se mouiller.
- L'appareil doit être nettoyé avant utilisation et immédiatement après chaque utilisation. Toutes les parties en contact avec le liquide pour la crème glacée et les boissons froides doivent être particulièrement nettoyées.
- Pour éviter la croissance des bactéries dans l'appareil, utilisez uniquement des détergents spéciaux destinés au nettoyage des surfaces en plastique et en contact avec les aliments.
- Ne nettoyez jamais la machine avec un lave-vaisselle automatique, car cela pourrait endommager les pièces de l'appareil.

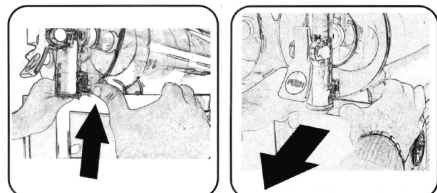
- N'utilisez jamais de désinfectants agressifs ou de produits de nettoyage corrosifs.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher toutes les pièces avant d'utiliser l'appareil à nouveau.
- En cas de risque de gel, l'appareil doit être vidé, nettoyé et séché.

Nettoyage de l'appareil:

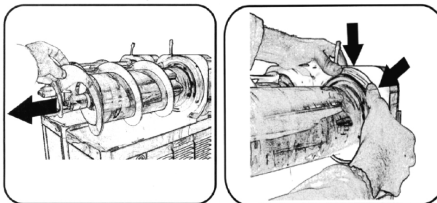
1. Videz le contenu du réservoir par le robinet.
2. Retirez le couvercle du réservoir.
3. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet (ayant une température inférieure à 40 ° C) et laissez l'appareil en place pendant environ 15 minutes.



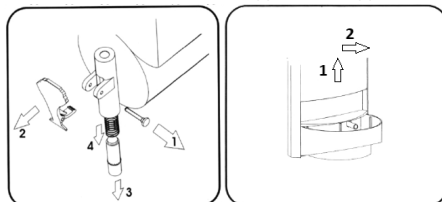
4. Remplacez le couvercle du réservoir et démarrez le processus de mixage (sans réfrigération) dans l'appareil pendant environ 3 minutes.
5. Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique.
6. Videz le réservoir et faites sortir son contenu par le robinet de l'appareil.
7. Retirez le couvercle du réservoir.
8. Retirez le réservoir en soulevant sa partie avant des crochets, puis tirez le réservoir vers l'avant.
9. Retirez le mixeur externe, puis le mixeur interne (pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15 uniquement).



10. Retirez le joint du réservoir du cylindre de réfrigération.
11. Démontez le robinet. Retirez l'écrou de la broche qui maintient le levier en place, retirez la broche et retirez le piston du tube de distribution. Il est recommandé de mettre les parties du robinet dans un bain de désinfectant destiné au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments. Le bain doit être fait conformément aux recommandations du fabricant du produit de désinfection.



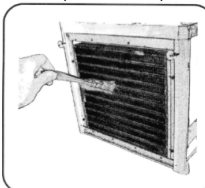
12. Retirez les bacs d'égouttage en les soulevant et en les tirant vers la direction opposée de l'appareil.



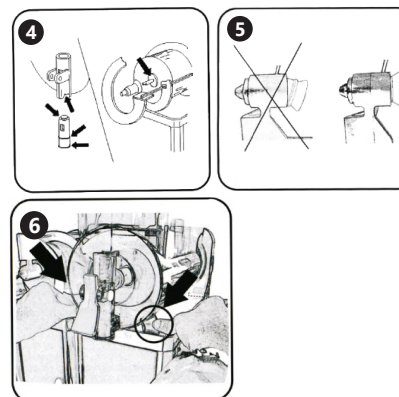
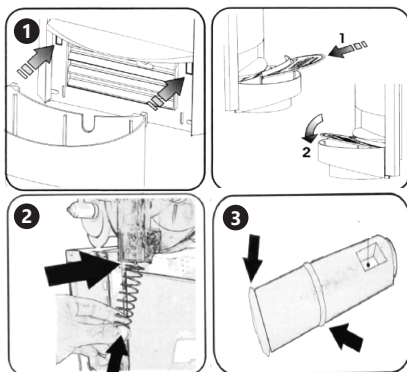
ATTENTION! Pour un nettoyage et une désinfection appropriés de l'appareil, la personne effectuant ces activités doit se laver et se désinfecter soigneusement les mains. Lavez toutes les parties de l'appareil qui peuvent être en contact avec les boissons ou la glace. Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un détergent doux destiné au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments. Après le nettoyage avec un détergent, lavez toutes les pièces démontées avec de l'eau et nettoyez les parties laissées sur l'appareil avec une éponge trempée.

Désinfection

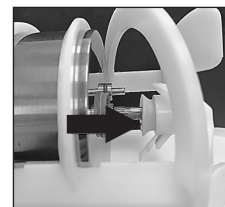
Il est recommandé de répéter le processus de lavage avec de l'eau chaude (environ 40°C) et un désinfectant utilisé pour le domaine alimentaire. Après le nettoyage et / ou la désinfection, laissez sécher les pièces. Nettoyez régulièrement les orifices de ventilation de l'appareil avec un pinceau ou une brosse. Les orifices de ventilation ne doivent pas être bloqués.



Installation de l'appareil après le nettoyage



1. Faites glisser les bacs d'égouttage à leur place.
2. Montage du robinet
ATTENTION! Une mobilité appropriée de chaque pièce mobile et des joints doit être assurée. Il est donc recommandé de lubrifier les surfaces connectées avec un lubrifiant destiné à la lubrification des éléments mécaniques en contact avec les aliments.
3. Installez le joint du réservoir sur la partie arrière du cylindre de réfrigération.
4. (Pour les modèles RCSL 2/15, RCSL 3/15) Montez le mixeur interne dans le cylindre de réfrigération.
5. Montez le mixeur externe sur le cylindre de réfrigération en le connectant au mixeur interne. Pour les modèles RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 le joint doit être ajusté à l'alésage du mixeur avant le montage du mixeur.
ATTENTION! Après chaque nettoyage, lubrifiez le manchon / joint en caoutchouc (voir photo ci-dessous) de l'intérieur avec un lubrifiant spécial destiné au contact avec les aliments.



6. Faites glisser le réservoir en le poussant contre le joint arrière et en appuyant la partie avant vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquète avec les crochets. Pour faciliter l'installation, vous pouvez mouiller le joint et les bords du réservoir. **ATTENTION!** Un réservoir mal installé empêche le bon fonctionnement de l'appareil.

Vérification du niveau maximal de remplissage du réservoir. La glace ou les boissons congelées augmentent en volume. Veillez à ne pas dépasser le niveau maximal de remplissage du réservoir. Il est conseillé de mesurer le changement de volume (à l'état liquide et à l'état congelé) du mélange à partir duquel la crème glacée doit être produite, et de remplir sur cette base le réservoir de l'appareil avec une quantité de liquide proportionnellement plus petite.

Remplacement des joints

Remplacez tous les joints présentant des traces d'usure ou des fuites.

Entretien spécial

Des travaux d'entretien particuliers doivent être effectués par le service agréé du fabricant. Il est recommandé d'effectuer une fois par mois des travaux d'entretien spéciaux, au cours desquels les parties internes de l'appareil et surtout le condenseur doivent être nettoyés. Le condenseur doit être nettoyé avec une brosse.

DETTAGLI TECNICI

Parametro Descrizione	Parametro Valore	
Nome del prodotto	Macchina per granite	
Modello	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Potenza nominale [W]	600	980
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50	
Temperatura di raffreddamento	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/185g	R290/210g
Quantità contenitori	2	3
Capacità massima per contenitore [l]	12	
Peso [kg]	42	63
Nome del prodotto	Macchina per granite	
Modello	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Potenza nominale [W]	770	980
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50	
Temperatura di raffreddamento	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/185g	R290/210g
Quantità contenitori	2	3
Capacità massima per contenitore [l]	15	
Peso [kg]	41	61
Nome del prodotto	Macchina per granite	
Modello	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Potenza nominale [W]	800	600
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50	
Temperatura di raffreddamento	-2°C ÷ 6,5°C	
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/210g	R290/185g
Quantità contenitori	3	2
Capacità massima per contenitore [l]	10	
Peso [kg]	59	42,5

Nome del prodotto	Macchina per granite
Modello	RCSL 2/3
Potenza nominale [W]	380
Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]	230/50
Temperatura di raffreddamento	-1°C ÷ -3°C
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/70g
Quantità contenitori	2
Capacità massima per contenitore [l]	3
Peso [kg]	22

1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinché questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

DEFINIZIONE SIMBOLI

	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
	Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).
	ATTENZIONE! Attenzione! Pericolo scossa elettrica.
	Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.



IMPORTANTE! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto. La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

2. NORME DI SICUREZZA

Dispositivi elettronici:



ATTENZIONE! Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo“ o „prodotto“ riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce alla macchina per granite. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d'ingresso e di uscita dell'aria. Quando la macchina per granite è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

3.1 SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l'acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale / salvavita (RCD). L'interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

3.2 SICUREZZA SULL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l'impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
- In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!

- In caso di incendio utilizzare per l'estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del controllo del dispositivo).



AVVERTENZE! Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

3.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
- Prestare il massimo dell'attenzione e usare sempre il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
- Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l'interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
- Prima di accendere il dispositivo assicurarsi di rimuovere tutte le attrezzature e le chiavi di assemblaggio. Gli oggetti che rimangono nelle componenti rotanti possono provocare danni e lesioni.

3.4 UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Un utilizzo corretto del dispositivo consente di ottenere migliori risultati.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
- Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
- Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questa macchina per granite un dispositivo sicuro.
- Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.

- i) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
- j) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonché danneggiare il dispositivo.
- k) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.
- l) Fare attenzione affinché il dispositivo non produca eccessivamente ghiaccio. Diversamente l'agitatore potrebbe danneggiarsi e non ruotare correttamente. Spegnerne il dispositivo e attendere che il ghiaccio si sciogla. Diversamente il dispositivo potrebbe danneggiarsi.
- m) Non trasportare il dispositivo dal contenitore, l'erogatore o altre parti simili. Trasportare il dispositivo mantenendolo da sotto.
- n) Non spostare o trasportare il dispositivo quando è in funzione.
- o) Per la pulizia non utilizzare idropulitrici. Non spruzzare acqua sul dispositivo.
- p) Non inclinare più di 10° la superficie su cui posizionare il dispositivo.
- q) Non introdurre niente nel rubinetto.
- r) Non eccedere la capacità massima dei contenitori. Ricordarsi che l'acqua congelata aumenta di volume.

4. MODALITÀ D'USO

La macchina per granite è stata concepita per preparare granite e bevande fresche come creme al caffè, cappuccino, yoghurt o cocktail alcolici gelati.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

4.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

La seguente descrizione si riferisce al modello RCSL 3/15. Gli altri modelli presentano una costruzione simile.



- 1. Leva
- 2. Rubinetto
- 3. Vaschetta raccogliacqua
- 4. Coperchio
- 5. Contenitore
- 6. Agitatore
- 7. Pannello di controllo
- 8. Aperture per l'aerazione

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



4.2 PREPARAZIONE ALL'USO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente circostante dovrebbe essere di 25-32°C e l'umidità relativa dell'aria non dovrebbe eccedere l'85%. Posizionare il dispositivo in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Mantenere su tutti i lati una distanza minima di 35 cm. Tenere il dispositivo lontano dalle fonti di calore. Riporre il dispositivo su superfici piane, stabili, pulite, non infiammabili e asciutte. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e dai portatori di handicap. Posizionare il dispositivo in modo da avere in qualsiasi momento accesso alla presa elettrica. Assicurarsi che l'intensità della corrente corrisponda al valore indicato sulla targhetta del prodotto. Prima del primo utilizzo il dispositivo e tutti i suoi componenti devono essere smontati e puliti. Utilizzare il dispositivo in ambienti chiusi con temperature al di sopra di 0°C. Posizionare il dispositivo su una superficie in grado di reggerne il peso e il suo contenuto.

ATTENZIONE! Non immergere mai il dispositivo nell'acqua. Non schizzare mai acqua sul dispositivo.

ATTENZIONE! Quando il contenitore è vuoto non accendere il dispositivo.

ATTENZIONE! Pulire regolarmente il dispositivo per impedire il depositarsi di impurità.

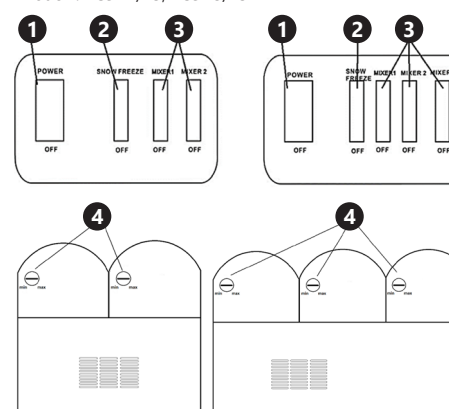
Montaggio del dispositivo

1. Rimuovere l'imballaggio dal dispositivo.
2. Prima di ogni utilizzo pulire l'intero dispositivo.
3. Posizionare il dispositivo su un'apposita superficie.
4. Inserire la vaschetta raccogliacqua nel dispositivo.

4.3 UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

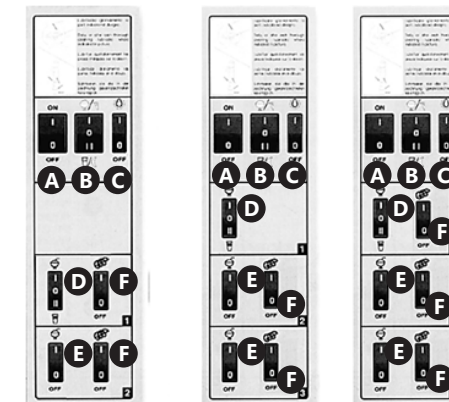
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI DEI TASTI

Modelli: RCSL 2/15, RCSL 3/15



1. POWER - interruttore On/Off
2. SNOW/FREEZE - Interruttore per gelare
3. (MIXER 1/2/3) - Interruttore On/Off agitatore - contenitore 1/2/3
4. Manopola per la regolazione della durezza del gelato nel serbatoio 1/2/3. Le manopole si trovano sul retro dell'unità.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Interruttore principale del dispositivo
- B. Interruttore principale di refrigerazione/modalità notturna
- C. Interruttore illuminazione dispositivo
- D. Interruttore per attivare la refrigerazione di un determinato contenitore, con la possibilità di selezionare la modalità di raffreddamento
- E. Interruttore per attivare la refrigerazione di un determinato contenitore
- F. Interruttore agitatore

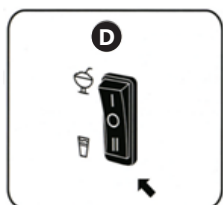
RCSL 2/3



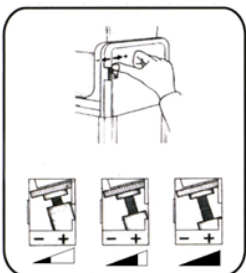
- A. POWER: Interruttore principale del dispositivo
- B. FREEZE: Interruttore per gelare
- C. LIGHT: Interruttore illuminazione dispositivo
- D. TEMP SET - : Pulsante di impostazione della temperatura
- E. TEMP SET + : Pulsante di impostazione della temperatura
- F. MIXING: Interruttore agitatore

Produzione granite e bevande fredde:

1. Preparare la miscela (dovrebbe contenere circa il 13% di zucchero).
ATTENZIONE! Impiegare solo sostanze adatte per la preparazione di granite e bevande fredde.
 2. Collegare il dispositivo alla presa elettrica.
 3. Versare nel contenitore la miscela adatta per la preparazione di granite o bevande fredde.
ATTENZIONE! Non versare troppo liquido nel dispositivo e fare attenzione al fenomeno di espansione delle sostanze congelate.
 4. Accendere il dispositivo con il tasto A nei modelli RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 o con 1 nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15.
ATTENZIONE! Se il contenitore è vuoto non accendere il dispositivo (senza la miscela per la preparazione della granita o delle bevande fredde).
 5. Utilizzare il tasto F nei modelli RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 o il tasto 3 nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15 per attivare l'agitatore nel contenitore.
 6. Utilizzare il tasto B nei modelli RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 o il tasto 2 nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15 per raffreddare il dispositivo.
 7. Utilizzare il tasto D nei modelli RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) o il tasto 4 (per la densità della granita) nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15 per raffreddare il contenitore.
- Nei modelli RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 le bevande fredde possono essere preparate soltanto nel contenitore situato vicino al pannello di controllo. Tutti i contenitori sono generalmente adatti per la preparazione di granite.



All'occorrenza la densità della granita preparata può essere adattata. Basta ruotare l'apposito tasto in senso orario per aumentarne la densità. Ruotare quindi l'apposito tasto in senso antiorario per diminuirne la densità. Le manopole si trovano sul retro dell'unità. Ogni serbatoio ha una manopola separata.



- Nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15, quando il tasto (4) per la densità è in posizione 0, il raffreddamento del corrispettivo contenitore viene disattivato. Più alto è il valore indicato nell'interruttore, maggiore è la consistenza della granita. Una consistenza più liquida viene raggiunta al livello 1.
9. Per attivare la retroilluminazione del contenitore, premere il tasto C (nei modelli RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10) o collegare il cavo che collega l'illuminazione del contenitore alla rete elettrica (nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15).
 10. Attendere che la macchina abbia preparato la miscela per la produzione di granite e bevande fredde.
 11. Dopo aver preparato la miscela per la produzione di granite e bevande fredde, è possibile erogare il prodotto finito (utilizzando la leva situata sul rubinetto) in appositi contenitori come coppette.
ATTENZIONE! Non spegnere il dispositivo, quando la granita ha raggiunto la consistenza desiderata. Il dispositivo interrompe la funzione di raffreddamento, ma l'agitatore continua a essere in funzione.
 12. Dopo l'utilizzo spegnere sempre il dispositivo, che sono entrate in contatto con le bevande e la granita. La quantità della miscela che va inserita nel contenitore non deve essere al di sotto del livello dell'altezza del cilindro.

Modelli RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10

Se si desidera lasciare il prodotto nel dispositivo per alcune ore o durante la notte, lasciare la macchina in funzione per almeno un'ora (funzione di raffreddamento e agitatore attivi), prima di spegnerla. Prima di riaccendere il dispositivo, assicurarsi che nel contenitore non vi siano ostruzioni che possano bloccare l'agitatore.

Modelli RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15

Se si desidera lasciare il prodotto nel dispositivo per più ore o durante la notte, lasciare la macchina in funzione per almeno un'ora (funzione di raffreddamento e agitatore attivi), prima di spegnerla. Prima di riaccendere il dispositivo, assicurarsi che nel contenitore non vi siano ostruzioni che possano bloccare l'agitatore.

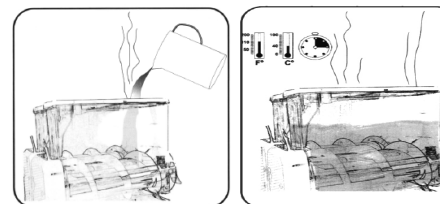
4.4 PULIZIA E MANUTENZIONE

- **ATTENZIONE!** Prima di compiere le operazioni di pulizia, manutenzione o riparazione e quando non si utilizza il dispositivo, rimuovere la spina dalla presa e lasciar raffreddare il dispositivo a temperatura ambiente.
- Si consiglia di pulire e disinfettare il dispositivo ogni giorno e con la frequenza richiesta dalle norme vigenti nel luogo d'utilizzo del dispositivo.
- Non schizzare acqua sul dispositivo e non bagnare le sue componenti elettriche.
- Pulire il dispositivo prima e subito dopo l'utilizzo. Pulire in particolare tutte le parti che entrano in contatto con la miscela liquida per la preparazione di granite e bevande fredde.
- Per impedire la formazione di batteri nel dispositivo, impiegare per la pulizia soltanto detersivi appositamente pensati per il contatto con superfici di plastica e adatti per le attrezzature destinate a contenere alimenti.
- Non pulire mai le componenti del dispositivo in lavastoviglie. Diversamente le componenti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.

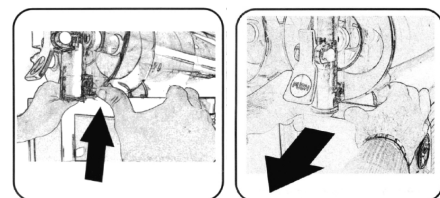
- Non impiegare mai per la pulizia disinfettanti o detersivi aggressivi che potrebbero corrodere il dispositivo.
- Prima di riutilizzare il dispositivo, lasciare asciugare accuratamente tutte le componenti.
- Se si forma del ghiaccio, svuotare il dispositivo, pulirlo e asciugarlo.

Pulizia del dispositivo:

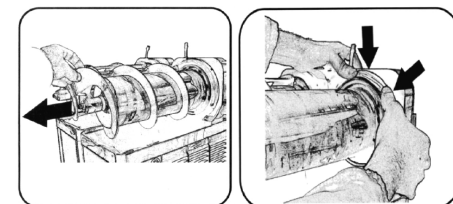
1. Svuotare il contenuto del contenitore attraverso il rubinetto.
2. Rimuovere il coperchio.
3. Riempire il contenitore con acqua di rubinetto (a una temperatura inferiore a 40°C) e attendere circa 15 minuti.



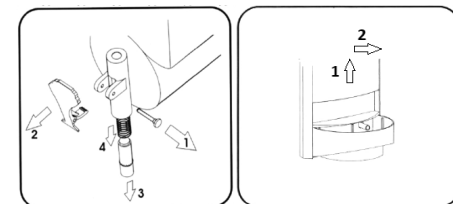
4. Reinscrivere il coperchio nel contenitore a attivare l'agitatore (senza la funzione di raffreddamento) per circa 3 minuti.
5. Spegner il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
6. Svuotare il contenitore attraverso il rubinetto.
7. Rimuovere il coperchio.
8. Rimuovere il contenitore sollevando la leva dalla parte anteriore. Quindi estrarre il contenitore verso di sé.
9. Rimuovere l'agitatore esterno e successivamente (solo nei modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15) l'agitatore interno.



10. Rimuovere la guarnizione del contenitore dal cilindro dell'evaporatore.
11. Rimuovere il rubinetto. Allentare il dado madre dal mandrino che mantiene in posizione la leva. Rimuovere il mandrino ed estrarre il pistone dall'ugello. Si consiglia di immergere i perni insieme a un disinfettante adatto per la pulizia di superfici che vengono a contatto con gli alimenti. Quindi seguire le istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.



12. Rimuovere la vaschetta raccogliogocce sollevandola e tirandola nella direzione opposta a quella del dispositivo.

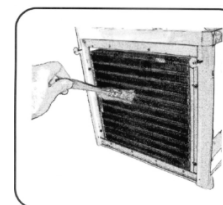


ATTENZIONE! Per eseguire correttamente la pulizia e la disinfezione del dispositivo, prima di compiere queste operazioni, la persona addetta dovrebbe lavarsi e disinfettarsi le mani.

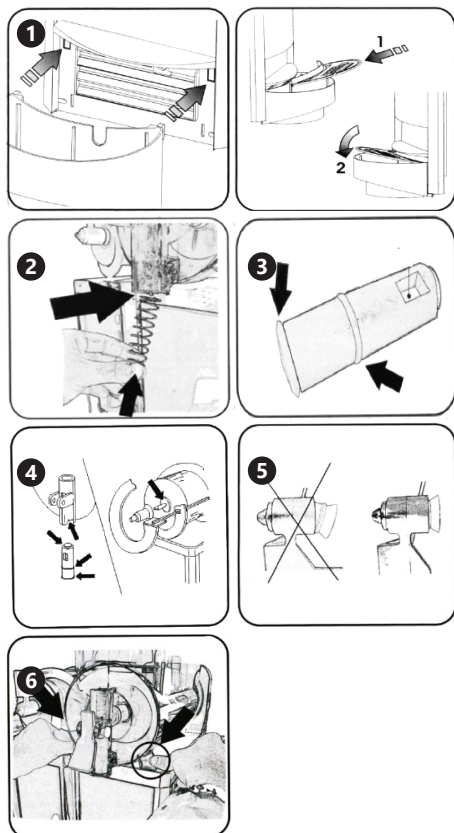
Pulire accuratamente tutte le parti che entrano in contatto con la granita e le bevande. Per la pulizia si consiglia di utilizzare un detersivo adatto per le superfici che vengono a contatto con gli alimenti. Dopo l'impiego dei detersivi sciacquare le componenti rimosse con acqua e pulire le parti rimaste nel dispositivo con una spugna imbevuta d'acqua.

Disinfezione

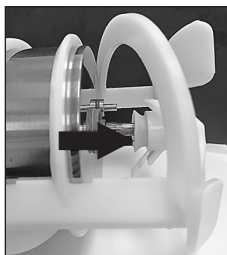
Si consiglia di ripetere il lavaggio con acqua calda (circa 40°C) e un disinfettante adatto per alimenti. Dopo il lavaggio e/o disinfezione lasciare asciugare tutte le parti. Pulire regolarmente le aperture di aerazione del dispositivo con un pennello o una spazzola. Non bloccare le aperture di aerazione.



Installazione del dispositivo dopo le operazioni di pulizia.



1. Reinserire la vaschetta raccogliocce.
2. Montare il rubinetto
ATTENZIONE! Garantire un adeguato „scorrimento“ delle parti mobili e delle guarnizioni. Si consiglia di lubrificare le superfici con un lubrificante adatto per le componenti che entrano in contatto con gli alimenti.
3. Installare la guarnizione sul retro del cilindro dell'evaporatore.
4. (valido per i modelli RCSL 2/15, RCSL 3/15) Montare l'agitatore interno nel cilindro dell'evaporatore.
5. Montare adesso l'agitatore esterno nel cilindro dell'evaporatore, collegandolo all'agitatore interno. Nei modelli RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 inserire prima la guarnizione sul foro di miscelazione e successivamente montare l'agitatore. ATTENZIONE! Dopo ogni pulizia, lubrificare il manicotto/guarnizione in gomma (vedi foto sotto) dall'interno con un lubrificante speciale destinato al contatto con gli alimenti.



6. Inserire il contenitore spingendolo contro la guarnizione posteriore e spingere la parte anteriore verso il basso fino a quando non viene incastrato con la leva e non fa uno scatto. Per facilitare il montaggio, inumidire la guarnizione e il bordo del contenitore.

ATTENZIONE! Se il contenitore non viene installato correttamente, il dispositivo non funziona. Controllo del livello massimo del contenitore. La granita e le bevande congelate aumentano di volume. Fare attenzione a non superare l'altezza massima di riempimento del contenitore. Si consiglia di calcolare la variazione di volume del prodotto versato nel contenitore, quando si passa dallo stato liquido a quello solido. In questo modo è possibile adattare il contenuto del contenitore e versare una quantità di prodotto proporzionalmente inferiore.

Sostituzione delle guarnizioni
Sostituire tutte le guarnizioni che mostrano segni di usura o perdite.

Manutenzione
Una manutenzione particolarmente accurata dovrebbe essere eseguita dal Servizio Clienti del produttore. Si consiglia di eseguire una manutenzione accurata una volta al mese. Pulire quindi le parti interne del dispositivo e soprattutto il condensatore. Pulire il condensatore con una spazzola.

DATOS TÉCNICOS

Parámetros – descripción	Parámetros – valor	
Nombre del producto	Máquina de granizados	
Modelo	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Potencia nominal [W]	600	980
Voltaje nominal [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Temperatura de refrigeración	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerante/cantidad	R290/185g	R290/210g
Cantidad de contenedores	2	3
Capacidad máxima del depósito [l]	12	
Peso [kg]	42	63
Nombre del producto	Máquina de granizados	
Modelo	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Potencia nominal [W]	770	980
Voltaje nominal [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Temperatura de refrigeración	-2°C ÷ -3°C	
Refrigerante/cantidad	R290/185g	R290/210g
Cantidad de contenedores	2	3
Capacidad máxima del depósito [l]	15	
Peso [kg]	41	61
Nombre del producto	Máquina de granizados	
Modelo	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Potencia nominal [W]	800	600
Voltaje nominal [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Temperatura de refrigeración	-2°C ÷ 6,5°C	
Refrigerante/cantidad	R290/210g	R290/185g
Cantidad de contenedores	3	2
Capacidad máxima del depósito [l]	10	
Peso [kg]	59	42,5

Nombre del producto	Máquina de granizados
Modelo	RCSL 2/3
Potencia nominal [W]	380
Voltaje nominal [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50
Temperatura de refrigeración	-1°C ÷ -3°C
Refrigerante/cantidad	R290/70g
Cantidad de contenedores	2
Capacidad máxima del depósito [l]	3
Peso [kg]	22

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
🔧	Respetar las instrucciones de uso.
♻️	Producto reciclable.
⚠️	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
⚡	¡ATENCIÓN! Advertencia riesgo eléctrico
🏠	Uso exclusivo en áreas cerradas.

⚠️ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS:

- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la máquina de granizados. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada/en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

3.1 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

3.2 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

- ⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

3.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que puedan quedar sobre piezas rotatorias pueden ocasionar desperfectos y lesiones.

3.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
- Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.

- No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
- Debe controlarse que el aparato no produzca demasiado hielo, ya que esto podría impedir la rotación del mezclador. En este caso, deberá apagar el aparato y esperar hasta que el hielo se derrita. De otra forma podría dañarse la máquina.
- Para transportar el aparato nunca lo sujete por el tanque, el grifo u otras piezas. La máquina solamente debe transportarse sosteniéndola por la parte inferior de la base.
- No mueva ni transporte la máquina mientras esté en funcionamiento.
- El aparato no se puede limpiar con un dispositivo de aire a presión ni puede rociarse con agua.
- La superficie sobre la que se asiente el aparato no debe tener una inclinación superior a 10 °.
- No introduzca nada en el grifo del aparato.
- No está permitido superar la capacidad máxima del contenedor. Además, hay que tener en cuenta que el líquido se expande conforme se enfría.

4. INSTRUCCIONES DE USO

La máquina de granizados está concebida para la elaboración de granizados y bebidas frías como yogurt, bebidas alcohólicas o café helado.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del producto.

4.1 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La siguiente descripción se refiere al modelo RC SL 3/15. La construcción de los restantes modelos es muy similar.



- Palanca de presión
- Grifo
- Bandeja recogegotas
- Cubierta
- Contenedores
- Agitador
- Panel de control
- Orificios de ventilación

RC SL 2/15



RC SL 2/12



RC SL 3/12



RC SL 3/10



RC SL 2/10



RC SL 2/3



4.2 PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

La temperatura ambiente óptima es de 25-32°C; la humedad relativa del aire no debe exceder el 85%. Coloque el aparato de manera que quede garantizada una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia lateral mínima de al menos 35 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas. La máquina ha sido diseñada para funcionar en interiores con temperaturas por encima de 0°C. La superficie sobre la que ha de colocarse el aparato debe ser suficientemente robusta para soportar el peso del mismo.

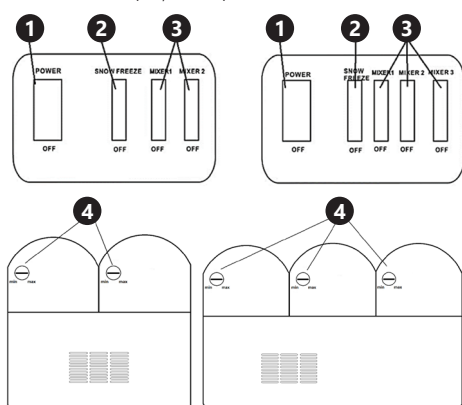
¡ATENCIÓN! Nunca sumerja el aparato en agua ni lo rocíe.
¡ATENCIÓN! No encienda el aparato si estuviera vacío.
¡ATENCIÓN! Limpie el equipo regularmente, para evitar impurezas y depósitos permanentes.

Montaje del equipo

1. Desembale la totalidad del aparato.
2. Limpie la totalidad del aparato antes de su uso.
3. Coloque el equipo sobre una superficie apropiada.
4. Instale la bandeja recogegotas en el equipo.

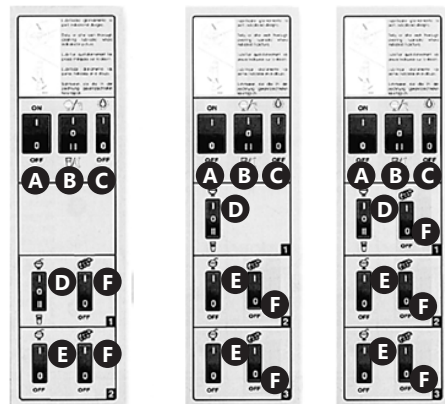
4.3 MANEJO DEL APARATO DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDO

Modelos: RCSL 2/15, RCSL 3/15



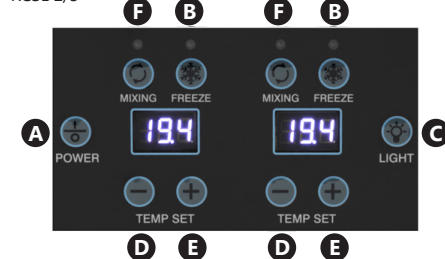
1. POWER – interruptor de encendido y apagado
2. SNOW/FREEZE – interruptor para el hielo
3. (MIXER 1/2/3) interruptor del agitador en los contenedores 1/2/3
4. Reguladores de dureza del hielo en los contenedores 1/2/3. Los reguladores están situados en la parte trasera de la unidad.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. interruptor principal del aparato
- B. interruptor de refrigeración / modo noche
- C. interruptor de luz
- D. interruptor de refrigeración para un contenedor determinado con la opción de seleccionado de modo enfriamiento
- E. interruptor de refrigeración para un contenedor determinado
- F. interruptor de agitador

RCSL 2/3

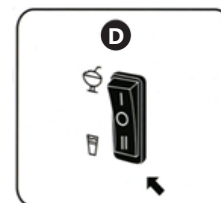


- A. POWER: interruptor principal del aparato
- B. FREEZE: interruptor para el hielo
- C. LIGHT: interruptor de luz
- D. TEMP SET - : Botón de ajuste de temperatura
- E. TEMP SET + : Botón de ajuste de temperatura
- F. MIXING: interruptor de agitador

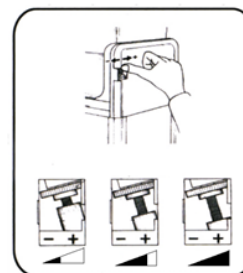
Elaboración de helado y bebidas frías:

1. Prepare el líquido para el granizado previamente (debe contener aproximadamente un 13% de azúcar).
¡ATENCIÓN! Utilice solamente sustancias aptas para la elaboración de granizadas en máquinas de granizados o para la preparación de bebidas frías.
2. Conecte el aparato a la red eléctrica.
3. Vierta el líquido apto para la elaboración de granizada o bebidas frías en el contenedor. ¡ATENCIÓN! No llene el aparato con demasiada bebida y tenga en cuenta que el líquido crece cuando se convierte en hielo (su volumen aumenta).

4. Encienda el aparato con la tecla A en los modelos RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 o mediante el interruptor 1 en los modelos RCSL 2/15, RCSL 3/15. ¡ATENCIÓN! No encienda el equipo en seco (sin líquido para la elaboración de granizada o bebida fría).
5. Utilice el mando F en los modelos RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 ó 3 en los modelos RCSL 2/15, RCSL 3/15 para activar el agitador del contenedor.
6. Utilice el interruptor B en los modelos RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 o el mando 2 en los modelos RCSL 2/15, RCSL 3/15 para enfriar el aparato.
7. Con el interruptor D en los modelos RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) o los mandos para la densidad de la granizada 4 (RCSL 2/15, RCSL 3/15) activará el enfriamiento del tanque.
- En los modelos RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 se pueden elaborar bebidas frías únicamente en el contenedor más próximo al panel de control. Todos los contenedores son aptos para la elaboración de granizada.



En caso de necesidad se puede modificar la densidad del granizado. Gire el mando en sentido de las agujas del reloj para aumentar la densidad o en sentido contrario para disminuirla. Los reguladores están situados en la parte trasera de la unidad. Cada depósito tiene un mando independiente.



- En los modelos RCSL 2/15, RCSL 3/15, cuando el mando (4) se encuentre a 0, el enfriamiento en contenedor correspondiente estará desactivado. Cuanto más alto sea el valor seleccionado, más densa será la consistencia de la granizada. La consistencia líquida se consigue con el nivel 1.
- 9. Para encender la iluminación de fondo del contenedor, presione la tecla C (en RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10) o conecte el cable que corresponde a la luz a la fuente de alimentación (en RCSL 2/15, RCSL 3/15).

10. Espere hasta que la máquina haya procesado el líquido para la elaboración de granizada o bebida fría.
11. Después de la elaboración de granizada o del enfriamiento de la bebida, se puede servir el líquido (mediante el uso de la palanca del grifo) en envases apropiados, por ejemplo, vasos o copas.
¡ATENCIÓN! No apague el equipo cuando la granizada haya alcanzado la consistencia deseada. El aparato deja de enfriar y el agitador seguirá trabajando.
12. Apague el equipo después de cada funcionamiento, desconéctelo de la fuente de alimentación y limpie todas las piezas que hayan estado en contacto con bebidas o granizados.

Para acortar el tiempo de elaboración de un lote, se recomienda rellenar el contenedor cuando el volumen de llenado del mismo descienda por debajo de la mitad de la pieza cilíndrica de refrigeración (vaporizador).

Modelos RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10
Si desea dejar la bebida en la máquina durante algunas horas o por la noche, coloque el interruptor B en posición II. Se activa el modo de noche mediante el cual el producto permanece líquido, alargando así la vida útil del compresor del aparato.

Modelos RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15

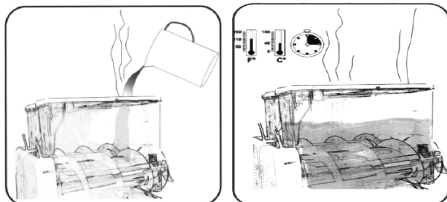
Si desea dejar la granizada en el aparato durante varias horas o de noche, déjelo funcionando por lo menos una hora (enfriado y mezclado) antes de apagarlo. Antes de volver a encender el aparato asegúrese de que no haya ningún atasco en el tanque que pueda entorpecer el movimiento del agitador.

4.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

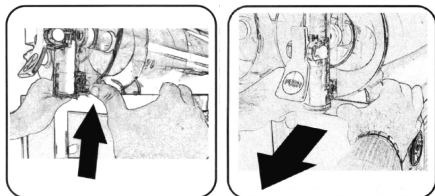
- ¡ADVERTENCIA! Antes de cada limpieza, mantenimiento o reparación y en caso de que no vaya a utilizar el equipo, desconéctelo de la red eléctrica y déjelo enfriar a temperatura ambiente.
- Se recomienda limpiar y desinfectar a diario, además de tan frecuentemente como lo estipulen las leyes y normas vigentes para este tipo de aparatos en el país correspondiente.
- No rocíe el aparato con agua y no permita que los componentes eléctricos del aparato se mojen.
- El aparato ha de limpiarse inmediatamente antes y después de cada uso. En particular han de limpiarse todas las piezas que entren en contacto con la granizada o la bebida.
- Para impedir la proliferación de bacterias en el aparato, utilice productos de limpieza especiales para superficies de plástico que estén en contacto con alimentos.
- Nunca limpie la máquina ni sus componentes con ayuda de un lavavajillas, ya que esto podría dañarlos.
- Nunca utilice desinfectantes agresivos ni productos corrosivos para la limpieza.
- Después de la limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato de nuevo.
- En caso de riesgo de helada, la máquina debe vaciarse, limpiarse y secarse.

Limpeza del aparato:

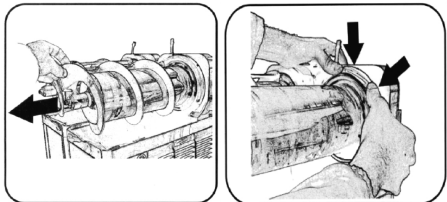
1. Vaciar el contenido del tanque mediante el grifo.
2. Retire la cubierta del contenedor.
3. Llene el tanque con agua del grifo (a una temperatura por debajo de 40°C) y deje actuar durante aproximadamente 15 min.



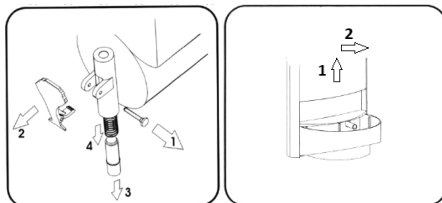
4. Coloque la tapadera del contenedor y active el agitador (sin enfriar) durante aproximadamente 3 minutos.
5. Si el equipo no estuviera en uso, apáguelo y desconéctelo de la red eléctrica.
6. Vacíe el tanque y vacíe el contenido mediante el grifo.
7. Retire la cubierta del contenedor.
8. Extraiga el contenedor de los ganchos elevando la parte delantera y tirando del tanque hacia el frente.
9. Retire el agitador externo y después (solo en los modelos RCSL 2/15, RCSL 3/15) el interno.



10. Retire la junta del tanque del cilindro evaporador.
11. Desmonte el grifo de vaciado. Afloje la tuerca del eje que mantiene la palanca en su posición, retire el eje y extraiga el émbolo del conducto del grifo. Se recomienda introducir las piezas del grifo en un líquido desinfectante apropiado para superficies que estén en contacto con alimentos. El baño desinfectante ha de llevarse a cabo conforme a las especificaciones indicadas por el fabricante a tal respecto.



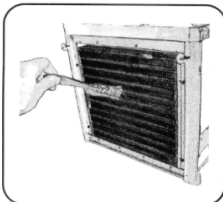
12. Retire las bandejas recogegotas levantándolas y tirando de ellas hacia el exterior.



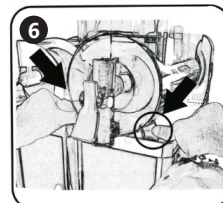
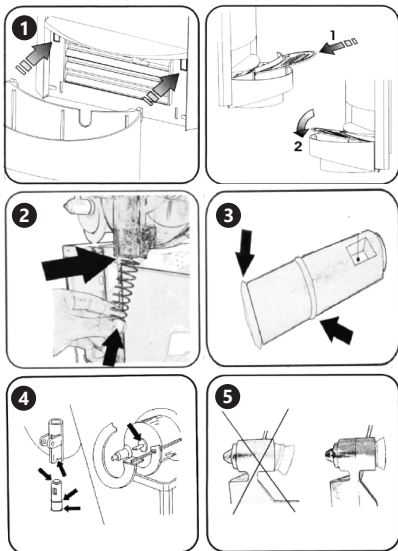
¡ATENCIÓN! Para proceder a la correcta limpieza y desinfección del aparato, la persona que realice esta operación debe haberse lavado y desinfectado las manos a fondo previamente. Limpie todas las piezas del aparato que hayan podido entrar en contacto con el granizado o la bebida. Para ello se recomienda un detergente suave apropiado para la limpieza de superficies que estén en contacto con alimentos. Enjuague después todos estas piezas extraíbles y limpie el aparato con una esponja mojada en agua.

Desinfección

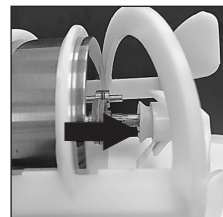
Se recomienda repetir el proceso de enjuague con agua caliente (aprox. 40°C) y desinfectante apropiado para elementos que estén en contacto con alimentos. Después del enjuague y/o la desinfección, deje secar las piezas. Limpie regularmente las aberturas de ventilación con un pincel o escobilla. Las aberturas de ventilación no deben bloquearse.



Instalación del aparato tras la limpieza



1. Coloque las bandejas recogegotas en su sitio.
2. Montaje del grifo
¡ATENCIÓN! Deberá garantizarse la posibilidad de un „deslizamiento“ adecuado de las piezas móviles y las juntas. Por esta razón se recomienda engrasar todos los elementos mecánicos que entren en fricción con otras superficies mediante un lubricante apto para objetos en contacto con alimentos.
3. Instale la junta del tanque en la parte trasera del cilindro evaporador.
4. (Apto para RCSL 2/15, RCSL 3/15) Monte el agitador interno en el cilindro evaporador.
5. Monte el mezclador externo en el cilindro del evaporador conectándolo con el mezclador interior. En los modelos RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 debe colocarse al junta sobre el orificio del mezclador antes de montar el agitador.
¡ATENCIÓN! Después de cada limpieza, lubrique el manguito/junta de goma (véase la foto de abajo) desde el interior con un lubricante especial destinado al contacto con alimentos.



6. Desplace el tanque hacia adentro, presionándolo contra la junta posterior y empujando la parte anterior del tanque hacia abajo, hasta que encaje en los ganchos. Para facilitar el montaje se pueden humedecer la junta y los bordes del tanque. **¡ADVERTENCIA!** Un tanque instalado de manera incorrecta impide el funcionamiento adecuado del aparato.

Comprobación del nivel máximo del tanque

Los líquidos se dilatan al congelarse. Tenga cuidado de no exceder el nivel máximo de llenado del tanque. Se recomienda medir el cambio de volumen de la mezcla (de líquido a hielo) a partir de la cual se desea elaborar la granizada y, teniendo en cuenta este parámetro, llenar el contenedor con la cantidad apropiada.

Sustitución de juntas

Sustituya todas las juntas que presenten signos de desgaste o fugas.

Mantenimiento especial

El mantenimiento especial debe llevarse a cabo únicamente por el servicio técnico del fabricante. Se recomienda realizar un mantenimiento riguroso una vez al mes, en el que han de limpiarse las piezas interiores del aparato, especialmente el condensador. El condensador se debe limpiar con un cepillo.

MŰSZAKI ADATOK

Magyarázat Paraméterek	Érték Paraméterek	
Termék neve	Jégkásakészítő gép	
Modell	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Névleges teljesítmény [W]	600	980
Tápfeszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Hűtési hőmérséklet	-2°C ÷ -3°C	
Hűtőközeg/ Hűtőközeg mennyisége	R290/185g	R290/210g
Tartályok száma	2	3
Az egyes tartályok maximális kapacitása [l]	12	
Súly [kg]	42	63
Termék neve	Jégkásakészítő gép	
Modell	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Névleges teljesítmény [W]	770	980
Tápfeszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Hűtési hőmérséklet	-2°C ÷ -3°C	
Hűtőközeg/ Hűtőközeg mennyisége	R290/185g	R290/210g
Tartályok száma	2	3
Az egyes tartályok maximális kapacitása [l]	15	
Súly [kg]	41	61
Termék neve	Jégkásakészítő gép	
Modell	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Névleges teljesítmény [W]	800	600
Tápfeszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Hűtési hőmérséklet	-2°C ÷ 6,5°C	
Hűtőközeg/ Hűtőközeg mennyisége	R290/210g	R290/185g
Tartályok száma	3	2
Az egyes tartályok maximális kapacitása [l]	10	
Súly [kg]	59	42,5

Termék neve	Jégkásakészítő gép
Modell	RCSL 2/3
Névleges teljesítmény [W]	380
Tápfeszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50
Hűtési hőmérséklet	-1°C ÷ -3°C
Hűtőközeg/ Hűtőközeg mennyisége	R290/70g
Tartályok száma	2
Az egyes tartályok maximális kapacitása [l]	3
Súly [kg]	22

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! az adott szituációnak megfelelően. (általános figyelmeztető szimbólum)
	Vigyázat, áramütés veszélye áll fent
	Csak beltéri használatra.

VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió német használati utasítás fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS
ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK

VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a Jégkásakészítő gépre vonatkozik. Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben, víztartályok közvetlen közelében. Tilos a készülék eláztatása. Áramütés veszélye áll fenn! A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos letakarni. Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

3.1 ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A készülék villásdugójának illeszkednie kell a konnektorból. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozott fennáll az áramütés veszélye, ha teste földelve van, és közvetlen esőnek, nedves felületnek kitett berendezésekkel érintkezik vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.

3.2 MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan esztét a berendezés használatát során.
- Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelemtelenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)



NE FELEDJE! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

3.3 SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- Legyen óvatos, használja a józan esztét a készülék használatát során. Munka közben egy pillanatnyi figyelemtelenség súlyos balesetet okozhat.
- A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarulcsok sérülést okozhatnak.

3.4 A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
- Ne használja a készüléket, ha a KI/BE kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- A beállítások módosítása, tartozékok cseréje vagy a szerszám félrerakása előtt húzza ki a villásdugót a konnektorból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
- Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
- A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.

- l) Ügyeljen arra, hogy ne legyen túl sok jég a készülékben, ez megakadályozhatná a keverő forgását. Ebben az esetben kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a jég elolvad. Ellenkező esetben a készülék károsodhat.
- m) A készülék szállítása során ne fogja meg a tartályoknál, adagolóknál vagy más alkatrészeknél. A készüléket a talpánál fogva lehet áthelyezni.
- n) Ne mozgassa vagy szállítsa a készüléket működés közben.
- o) A készüléket nem szabad nagy nyomású víz alatt tisztítani, és nem szabad vízsugarat ráirányítani.
- p) A felület, amelyre a készüléket helyezik, nem térhet el 10°-nál nagyobb mértékben a vízszintestől.
- q) Tilos bármit beletenni a készülék csapjába.
- r) A tartályok maximális kapacitását nem szabad túllépni, tartsa szem előtt, hogy a folyadékok fagyást követően nagyobb térfogattal rendelkeznek.

4. HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A Jégkásakészítő gépet jégkása, valamint hideg italok, például jeges kávé, jeges cappuccino, jeges joghurt, jeges alkoholos italok gyártására tervezték.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért

4.1 A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Az alábbi leírás az RC SL 3/15 modellre vonatkozik, a többi modell hasonló kialakítású.



1. csapkar
2. csap
3. csepegtető tálca
4. a készülék fedele
5. a készülék tartálya
6. a készülék keverője
7. kezelőpanel
8. szellőzőnyílások

RC SL 2/15



RC SL 2/12



RC SL 3/12



RC SL 3/10



RC SL 2/10



RC SL 2/3



4.2. MŰKÖDTETÉSÉNEK ELŐKÉSZÍTÉSE

A készülék elhelyezése

Az optimális környezeti hőmérséklet 25-32°C, a relatív páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva a jó légáramlást. A készülék mindegyik falától legalább 35 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak! Az első használat előtt szerelje ki az összes elemet és mossa le őket, valamint mossa le az egész készüléket.

A készülék beltéri használatra készült, 0 °C feletti hőmérsékleten.

A felületnek, amelyre a készüléket helyezi, elég erősnek kell lennie ahhoz, hogy az eszközt és annak tartalmát megtartsa.

VIGYÁZAT! Soha ne merítse vízbe a készüléket, és ne öntsön rá vizet.

VIGYÁZAT! Üres állapotban ne kapcsolja be a készüléket.

VIGYÁZAT! Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.

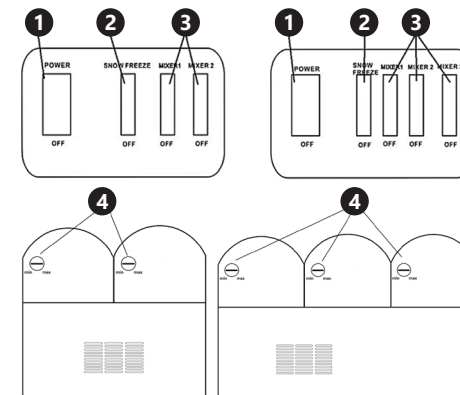
A készülék összeszerelése

1. Csomagolja ki minden elemet.
2. Minden használat előtt mossa el a készüléket.
3. Helyezze a készüléket megfelelő felületre.
4. Rögzítse a csepegtetőtálcat a készülékhez.

4.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

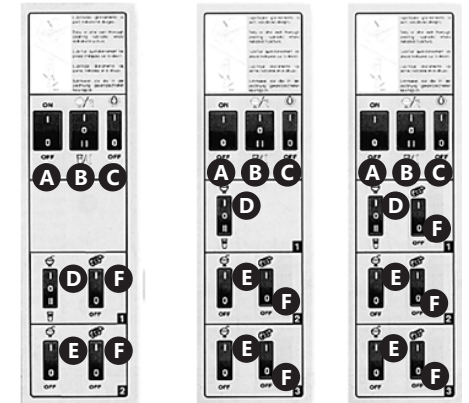
A gombok funkciójának leírása

Modellek: RC SL 2/15, RC SL 3/15



1. POWER – On/Off kapcsoló
2. SNOW/FREEZE – fagyasztás be-/kikapcsolása
3. (MIXER 1/2/3) – a 1/2/3. tartály keverőjének be-/kikapcsolója
4. Gomb a tartályban lévő jégkása keménységének beállításához 1/2/3. A gombok a készülék hátulján találhatók.

RC SL 2/12 RC SL 2/10 RC SL 3/12 RC SL 3/10



- A. A készülék főkapcsolója
- B. Főkapcsoló a hűtéshez / éjszakai üzemmódhoz
- C. A készülék világításának kapcsolója
- D. Az adott tartály hűtőkapcsolója, a hűtési mód kiválasztásának lehetőségével
- E. Az adott tartály hűtőkapcsolója
- F. A keverő kapcsolója

RC SL 2/3

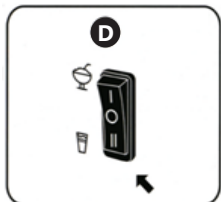


- A. POWER: A készülék főkapcsolója
- B. FREEZE: fagyasztás be-/kikapcsolása
- C. LIGHT: A készülék világításának kapcsolója
- D. TEMP SET - : Hőmérsékletbeállító gomb
- E. TEMP SET + : Hőmérsékletbeállító gomb
- F. MIXING: A keverő kapcsolója

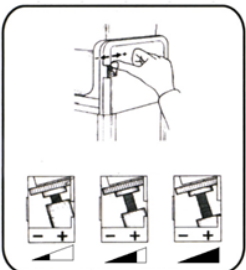
Jégkása és hideg italok készítése:

1. Készítse elő a jégkása előállítására szánt folyadékot (körülbelül 13% cukrot kell tartalmaznia). VIGYÁZAT! Csak olyan anyagokat szabad használni, amelyeket jégkásakészítő gépekben és/vagy hidegital-automatákban való használatra szántak. Csatlakoztassa a készüléket hálózati aljzathoz
2. Öntse a jégkása és/vagy hideg italok készítésére szánt folyadékot a készülékbe.
3. VIGYÁZAT! Ne öntsön túl sok folyadékot a készülékbe, tartsa szem előtt, hogy a folyadékok térfogata fagyás során megnő.

4. Az RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén kapcsolja be a készüléket az A gombbal, vagy az 1-es gombbal az RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén
FIGYELEM! Ne kapcsolja be a készüléket szárazon (a jégkásává vagy hideg italokká való feldolgozásra szánt folyadék nélkül)
5. RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén az F gombbal, RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén a 3-as gombbal, kapcsolja be a jégkása- és hidegital-készítő keverőjét
6. RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén a B gombbal, vagy a 2-es gombbal RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén, kapcsolja be a készülék hűtését.
7. RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) modellek esetén a D gombbal, vagy a jég keménységét beállító 4-es gombbal (RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén) kapcsolja be a tartályok hűtését.
- Az RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10 modellek esetén hideg italt csak a vezérlőpanelhez legközelebbi tartály képes előállítani. Minden tartály alkalmas jégkása gyártására.



Szükség esetén lehetőség van az előállított jégkása keménységének beállítására. Forgassa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba a keménység növeléséhez, vagy balra a keménység csökkentéséhez. A gombok a készülék hátulján találhatók. Mindegyik tartály különálló gombbal rendelkezik.



- RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén, amikor a jég keménységét beállító 4-es gomb 0-ra van állítva, akkor a gombnak megfelelő tartályban a hűtés ki van kapcsolva. Minél magasabb értéket jelez a gomb, annál keményebb lesz a jégkása állaga. A legfolyékonyabb állagot az 1. szinten érjük el.

8. A tartályok világításának bekapcsolásához nyomja meg a C gombot (RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén).
9. Szükség szerint állítsa be a jégkása keménységét (RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén).
10. Hagyjon időt arra, hogy a gép feldolgozza a jégkása vagy hideg italok készítésére szánt folyadékot.
11. A jégkása vagy hideg italok előállítására szánt folyadék feldolgozása után a kész termék (a készülék csapkarijával) megfelelő edényekbe, pl. poharakba adagolható.
- VIGYÁZAT!** Ne kapcsolja ki a készüléket, amikor a jégkása eléri a kívánt állagot, a készülék ekkor nem hűt többé, de a keverő továbbra is működik.
12. Használat után mindig kapcsolja ki a készüléket, húzza ki az áramforrásból, és mossa el az italokkal vagy jégkásával érintkező összes alkatrészt. A folyadék feldolgozási idejének lerövidítése érdekében ajánlatos a tartályt újratölteni, amikor a folyadék a hengeres hűtőréz (párolgató) feléig csökken.

RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén
Ha az anyagot több órára vagy egy éjszakára a készülékben kívánja hagyni, állítsa a B gombot II állásba. Az éjszakai üzemmód aktiválódik, amely folyékony állapotban tartja a terméket, és meghosszabbítja a készülék kompresszorának élettartamát.

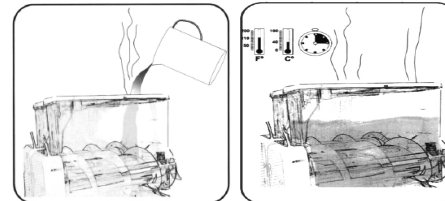
RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén
Ha több órán vagy egy éjszakán át a berendezésben kívánja hagyni a folyadékot, hagyja a berendezést legalább egy órán át működni (hűteni és keverni), mielőtt leállítja. A készülék újbóli bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a tartályban nincs-e eltömődés, amely akadályozná a keverő mozgását.

4.4 TISZTÍTÁS ÉS KARBAN TARTÁS

- FIGYELEM!** Minden tisztítási, karbantartási vagy javítási művelet előtt, valamint ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja, hogy a készülék szobahőmérsékletre melegedjen.
- A tisztítást és fertőtlenítést minden nap és olyan gyakran kell elvégezni, ahányszor a készülék használatának helyén hatályos jogszabályok előírják.
- Ne öntse le a készüléket vízzel, és ne hagyja, hogy a gép elektromos részei nedvesek legyenek.
- Használat előtt és minden használat után azonnal tisztítsa meg a készüléket. Fordítson különös figyelmet a jégkása és/vagy hideg italok készítéséhez használt, folyadékkal érintkező alkatrészek tisztítására.
- A készülékben lévő baktériumok elszaporodásának megakadályozása érdekében csak olyan speciális szereket használjon, amelyek a műanyagból készült és élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő felületek tisztítására szolgálnak.
- Soha ne mossa a gépet automata mosogatógépben, mert ez károsíthatja az alkatrészeket.
- Soha ne használjon agresszív fertőtlenítőszerkeket vagy korrozív tisztítószerkeket a tisztításhoz. Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- Fagyveszély esetén ürítse ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a készüléket.

A készülék tisztítása:

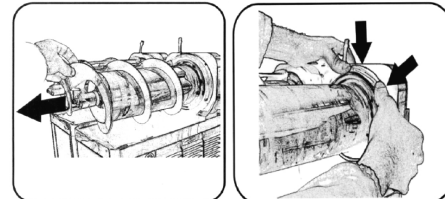
1. Ürítse ki a készülék tartályának tartalmát a csapon keresztül.
2. Vegye le a tartály fedelét.
3. Töltse fel a tartályt (40 °C alatti hőmérsékletű) csapvízzel, és hagyja állni a készülékben körülbelül 15 perc.



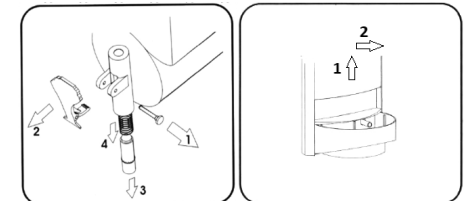
4. Helyezze vissza a tartály fedelét, és működtesse a készülék keverőjét (hűtés nélkül) körülbelül 3 percig.
5. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a tápegységből.
6. Ürítse ki a tartályt a készülék csapján keresztül történő leeresztéssel.
7. Vegye le a tartály fedelét.
8. Távolítsa el a tartályt elülső részének felemelésével, így leakasztva a horogra, majd távolítsa el a tartályt a készülék eleje felé húzva.
9. Vegye ki a külső keverőt, majd (RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén) a belső keverőt.



10. Távolítsa el a tartály tömítését a párolgató hengeréről.
11. Szerelje szét a csapot. Csavarja le az anyát a kart a helyén tartó csapról, távolítsa el a csapot, és távolítsa el a dugattyút a csapcsőből. Javasoljuk, hogy a csap részeit helyezze élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgáló fertőtlenítőszerbe. A folyamatot a fertőtlenítőszer utasításai szerint kell elvégezni.

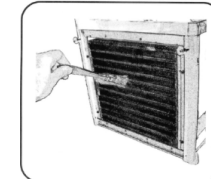


12. Távolítsa el a csepegtető tálcákat úgy, hogy felemeli és kihúzza őket.

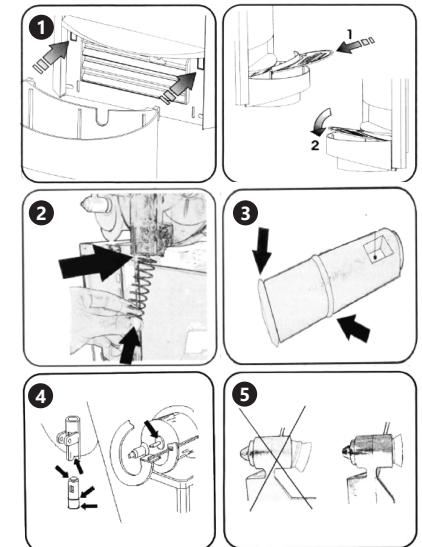


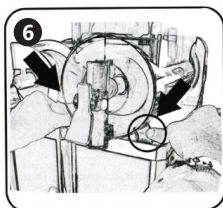
VIGYÁZAT! A készülék megfelelő tisztítása és fertőtlenítése érdekében az ilyen tevékenységeket végző személynek alaposan meg kell mosnia és fertőtlenítenie kell a kezét. Alaposan mossa le a készülék minden részét, amely itallal vagy fagyalttal érintkezhetett. Mosáshoz ajánlatos enyhe mosószerrel használni az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására. Mosószeres mosás után öblítse le vízzel az összes szétszerelt elemet, a készüléken maradt elemeket pedig vízzel átitatott szivaccsal törölje le.

Fertőtlenítés
Javasoljuk, hogy ismételje meg a tisztítási folyamatot meleg víz (kb. 40 °C) és az élelmiszerekkel érintkező felületekre alkalmas fertőtlenítőszer használatával. Mosás és/vagy fertőtlenítés után hagyja kiszáradni a készülék elemeit. Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait kefe vagy ecset segítségével. A szellőzőnyílások nem szabad, hogy eltömődjenek.

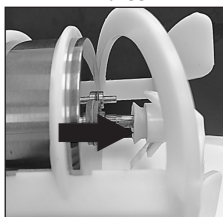


A készülék összeszerelése mosás után.





1. Tolja vissza a helyére a csepegtető tálcát
2. Szerelje össze a csapot
FIGYELEM! Biztosítani kell a készülék mozgó alkatrészek és a tömítések megfelelő csúszósságát. Az érintkező felületeket az élelmiszerekkel érintkező mechanikai elemekhez való kenőanyaggal javasolt bekenni.
3. Szerelje fel a tartály tömítését a párologtató hengerének hátuljára.
4. (RCSL 2/15, RCSL 3/15 modellek esetén) Szerelje be a belső keverőt a párologtató hengerébe.
5. Szerelje fel a külső keverőt a párologtató hengerére a belső keverőhöz csatlakoztatva.
RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 modellek esetén a keverő felszerelése előtt megfelelően rögzítse a tömítést a keverő furatához.
FIGYELEM! Minden tisztítás után kenje be belülről a gumiköpenyt/tömítést (lásd az alábbi képet) egy speciális, élelmiszerekkel való érintkezésre alkalmas kenőanyaggal.



6. Csúsztassa tartályt a helyére, nyomja rá a hátsó tömítésre, és nyomja lefelé az elülső részt, hogy a kampókba illeszkedjen.
Az összeszerelés megkönnyítése érdekében megnedvesítheti a tömítést és a tartály peremét.
VIGYÁZAT! A helytelenül beszerelt tartály megakadályozza a készülék megfelelő működését.

A maximális feltöltési szint szabályozása a tartályban
A megfagyott jégkása vagy ital mennyisége nagyobb, mint a folyadéké. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a készülék tartályának maximális töltési szintjét. Javasoljuk, hogy előre tájékozódjon a készítőndő keverék térfogatváltozásáról (folyékony állagtól fagyásig), és ennek alapján töltsé be a készülék tartályába a megfelelő mennyiségű folyadékot.

Tömítéscsere
Cseréljen ki minden tömítést, amelyen kopás jelei mutatkoznak vagy szivárog.

Speciális karbantartás

A speciális karbantartást a gyártó hivatalos szervizének kell elvégeznie.

Havonta egyszer ajánlott speciális karbantartást végezni, amely a készülék belső részeinek, különösen a kondenzátor tisztításából áll. A kondenzátort kefével kell tisztítani.

TEKNIKISKE DATA

Parameter - beskrivelse	Parameter - værdi	
Produktnavn	Slush ice-maskine	
Model	RCSL 2/12	RCSL 3/12
Nominel effekt [W]	600	980
Nominel spænding [V]/Frekvens [Hz]	230/50	
Køletemperatur	-2°C ÷ -3°C	
Kølemiddel/ kølemiddelmængde	R290/185g	R290/210g
Antal beholdere	2	3
Maks. volumen pr. beholder [l]	12	
Vægt [kg]	42	63
Produktnavn	Slush ice-maskine	
Model	RCSL 2/15	RCSL 3/15
Nominel effekt [W]	770	980
Nominel spænding [V]/Frekvens [Hz]	230/50	
Køletemperatur	-2°C ÷ -3°C	
Kølemiddel/ kølemiddelmængde	R290/185g	R290/210g
Antal beholdere	2	3
Maks. volumen pr. beholder [l]	15	
Vægt [kg]	41	61
Produktnavn	Slush ice-maskine	
Model	RCSL 3/10	RCSL 2/10
Nominel effekt [W]	800	600
Nominel spænding [V]/Frekvens [Hz]	230/50	
Køletemperatur	-2°C ÷ 6,5°C	
Kølemiddel/ kølemiddelmængde	R290/210g	R290/185g
Antal beholdere	3	2
Maks. volumen pr. beholder [l]	10	
Vægt [kg]	59	42,5

Produktnavn	Slush ice-maskine
Model	RCSL 2/3
Nominel effekt [W]	380
Nominel spænding [V]/Frekvens [Hz]	230/50
Køletemperatur	-1°C ÷ -3°C
Kølemiddel/ kølemiddelmængde	R290/70g
Antal beholdere	2
Maks. volumen pr. beholder [l]	3
Vægt [kg]	22

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne brugsanvisning er en hjælp til at anvende apparatet korrekt og sikkert. Maskinen er konstrueret med de nyeste komponenter og teknologi som lever op til de højeste kvalitetsstandarder.

FØR APPARATET TAGES I BRUG SKAL BRUGSANVISNINGEN VÆRE LÆST OG FORSTÅET.

For at sikre en pålidelig drift skal man sørge for at betjene og vedligeholde apparatet korrekt, som beskrevet i brugsanvisningen. De tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i brugsanvisningen til forbedring af kvaliteten. Apparatet er konstrueret med den nyeste teknik for at holde støjniveauet på et minimum.

FORKLARING PÅ SYMBOLERNE

CE	Apparatet er CE-godkendt.
🔧	Læs brugsanvisningen grundigt og opbevar den til senere brug.
⚡	Elektriske apparater må ikke udsendes sammen med det normale husholdningsaffald.
⚠️	PAS PÅ!, VIGTIGT! eller N.B.! Advarselstavlen gør opmærksom på forskellige forhold.
⚡	PAS PÅ! Advarsel mod elektrisk stød!
🏠	Bør kun anvendes indendørs

⚠️ **N.B.** I den her foreliggende brugsanvisning anvendes billed eksempeler der kan afvige fra den model, I har købt.

Den originale brugsanvisning er forfattet på tysk. Brugsanvisningerne på de andre sprog er oversat herfra.

2. SIKKER ANVENDELSE

⚠️ **VIGTIGT!** Læs alle sikkerhedshenvisninger og vejledninger grundigt igennem. Manglende læsning af vigtig information kan føre til elektrisk stød, brand, at brugeren kommer til skade og i værste fald livsfare.

Begreberne „apparat“ og „produkt“ i brugsanvisningens advarsler og beskrivelser betegner slush ice-maskinen. Benyt ikke apparatet i lokaler med høj luftfugtighed eller i umiddelbar nærhed af store vandbeholdere. Sørg for at apparatet ikke bliver vådt, da dette øger risikoen for at få stød! Tildæk ikke luftindgange og -udgange. Læg ikke hænderne eller genstande ned i maskinen når den er i brug.

3.1. ELEKTRISKE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Stikket på apparatet skal være kompatibelt med stikdåsen. Forsøg aldrig at ændre på stikket. Anvendelse af det originale stik samt en passende stikdåse mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå berøring med dele med jordforbindelse, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for stød, hvis apparatet befinder sig på en våd overflade eller i fugtige omgivelser. Hvis vand kommer ind i apparatets kabinet, øges risikoen for stød eller andre defekter.
- Undgå at anvende strømkablet på en måde det ikke er beregnet til. Bær ikke apparatet i strømkablet, og træk ikke stikket ud ved at hive i kablet. Hold strømkablet på afstand af kraftig varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele der kan klemme kablet. Et beskadiget strømkabel medfører en højere risiko for at få stød.
- Hvis det ikke kan undgås at anvende apparatet i fugtige omgivelser, så sørg for at der forefindes et fejlstrømsrelæ (HFI- eller HPFI-afbryder). Med et fejlstrømsrelæ mindskes risikoen for at få stød.

3.2. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- Sørg for at arbejdsområdet er rengjort og tilstrækkeligt oplyst. Rod eller dårlig belysning kan i værste fald forårsage uheld. Vær forudseende, træf de nødvendige foranstaltninger og anvend almindelig sund fornuft under anvendelsen af apparatet.
- Ved beskadigelse eller funktionsforstyrrelse, så afbryd omgående strømmen og meld problemet til en autoriseret person.
- Hvis du ikke er sikker på, om apparatet fungerer korrekt, så tag kontakt til kundeservice.
- Reparationer bør kun udføres på et af fabrikanten autoriseret serviceværksted. Forsøg aldrig at foretage reparationer på egen hånd!
- Hvis apparatet brænder, så anvend til slukningen kun pulverslukker eller kulsyreslukker (CO₂).
- Børn og uvedkommende bør ikke være til stede under arbejdet med maskinen, da et enkelt øjeblik uopmærksomhed kan føre til, at man mister kontrollen over apparatet.



VIGTIGT! Sørg for at børn og uvedkommende ikke får adgang til apparatet.

3.2. PERSONLIG SIKKERHED

- Det frarådes at betjene apparatet hvis man er træt, syg, påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter såfremt disse kan have indflydelse på evnen til at betjene apparatet.
- Vær altid ekstra opmærksom og brug din sunde fornuft i anvendelsen af apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed kan føre til svære skader.
- For at undgå utilsigtet start, så sluk for strømmen på afbryderen.

- Fjern værktøj der er blevet brugt til at indstille maskinen fra beholderne, inden den tændes. Genstande der kommer ind i røreværket, kan beskadige maskinen

3.3 SIKKER BETJENING AF APPARATET

- Sørg for at maskinen ikke overopheder. Anvend kun maskinen til det formål den er beregnet til. Den rigtige betjening af maskinen fører til et bedre resultat.
- Benyt aldrig apparater hvis tænd-/slukknappen ikke fungerer ordentligt. Apparater der ikke reagerer på afbryderknappen, er farlige og skal repareres.
- Træk strømkablet ud før apparatet skal indstilles, rengøres eller have udskiftet reservedele. Dette mindsker risikoen for utilsigtet start.
- Når slush ice-maskinen ikke skal anvendes, så sørg for at opbevare den udenfor børns rækkevidde. Ligeledes bør personer uden kendskab til brugsanvisningen ikke have adgang til apparatet. I hænderne på en person uden oplæring i at bruge apparatet, udgør det en potentiel sikkerhedsrisiko.
- Sørg for at apparatet altid befinder sig i en fejlfri tilstand. I tilfælde af defekter og brud på dele, herunder de bevægelige dele, der kan forstyrre driften, skal apparatet repareres, inden det tages i brug igen.
- Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
- Apparatet må kun repareres på et autoriseret serviceværksted og med de originale reservedele. Kun således kan en sikker drift garanteres.
- For at sikre apparatets funktionsdygtighed, så undgå at fjerne de originale skruer og kabinetdele.
- Under transport fra lager til bestemmelsessted og ved betjeningen af apparatet skal landets love for arbejdssikkerhed og hygiejne overholdes.
- Undgå at apparatet afbrydes brat mens det er i fuld drift. Dette kan føre til en overbelastning af komponenterne og i værste fald beskadigelse på apparatet.
- Berør ikke de bevægelige dele uden at strømmen forinden er afbrudt.
- Sørg for at der ikke dannes så meget is, at røreværkets rotation hindres. Sker dette, så afbryd strømmen og vent til isen er smeltet. Ellers kan maskinen blive beskadiget.
- Under transport, så bær ikke maskinen ved at løfte op i røreværket, tappehanerne, beholderne eller andre dele. Bær maskinen ved at holde nedenunder.
- Bevæg eller transporter ikke maskinen når den er i drift.
- Apparatet bør ikke rengøres med en højtryksrenser og ikke spules med en vandstråle.
- Placer ikke maskinen på en overflade der hælder mere end 10°.
- Stik ikke noget ind i tappehanerne.
- Fyld ikke beholderne mere end tilladt da frossen væske udvides.
- Det er forbudt at skubbe, flytte eller dreje apparatet når det er i drift.
- Maskinen skal rengøres regelmæssigt således at smuds ikke kan sætte sig permanent.
- Dette produkt er ikke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn af voksne.

- Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinen for at ændre dets parametre eller selve konstruktionen.
- Beskyt apparatet mod ild og stærk varme.
- Undgå at vælte eller tabe apparatet under transporten, installationen og brugen da det kan tage skade heraf.

4. ANVENDELSESBETINGELSER

Denne slush ice-maskine er beregnet til at tilberede slush ice og kolde drikkevarer som iskaffe, frossen cappuccino, frossen yoghurt eller alkoholiske drikke.

For alle skader der skyldes forkert brug af maskinen, hæfter brugeren alene.

4.1 BESKRIVELSE AF APPARATET

Den følgende beskrivelse tager udgangspunkt i model RCSL 3/15, de andre modeller er konstrueret på en lignende måde.



1. Tappehane
2. Hane
3. Drypbakke
4. Låg
5. Beholder
6. Røreværk
7. Knappanel
8. Luftsprækker

RCSL 2/15



RCSL 2/12



RCSL 3/12



RCSL 3/10



RCSL 2/10



RCSL 2/3



4.2. INDEN APPARATET TAGES I BRUG PLACERING AF APPARATET

Den optimale omgivelsestemperatur bør ligge på 25-32 °C og den relative luftfugtighed bør ikke overstige 85%. Apparatet bør kun anvendes i rum med god luftcirkulation. Der bør være mindst 35 cm luft på alle sider af maskinen. Hold apparatet på afstand af kraftig varme. Apparatet skal altid anbringes på et plant, jævnt, ildfast og tørt underlag. Sørg for at apparatet er udenfor børns rækkevidde. Ligeledes bør fysisk og psykisk handicappede ikke betjene apparatet. Placer maskinen således at der er fri adgang til stikkontakten. Sørg altid for at apparatet tilsluttes den netspænding, der er angivet på produktskiltet. Før apparatet tages i brug første gang skal alle deles tages ud og rengøres. Apparatet er beregnet til indendørs brug ved en temperatur over 0 °C.

Placer kun maskinen på en overflade de er stærk nok til at bære vægten.

ADVARSEL! Nedsæk aldrig apparatet i vand, oversprøjt det ikke med vand.

ADVARSEL! Tænd aldrig for apparatet hvis det er tomt. **VIGTIGT!** Rengør regelmæssigt apparatet for at undgå at smuds sætter sig permanent.

Montering af apparatet

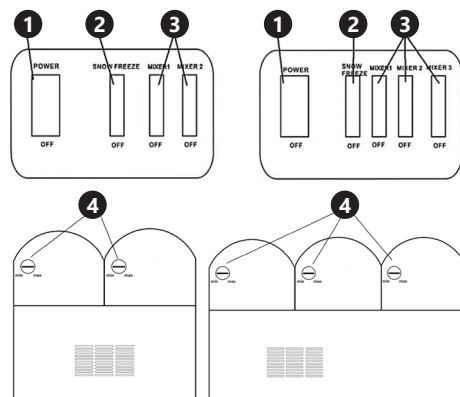
1. Pak alle dele ud.
2. Rengør hele maskinen før den tages i brug første gang.
3. Still apparatet på en egnet overflade.
4. Påsæt drypbakken.

4.3. ARBEJDE MED APPARATET

Beskrivelse af knappernes funktion

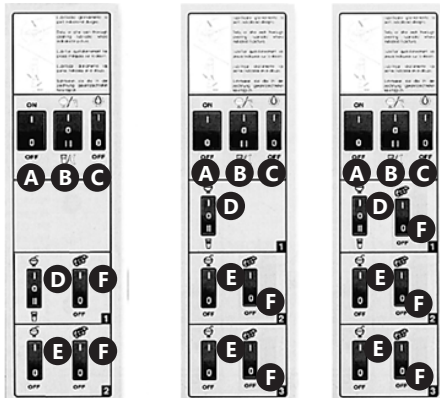
MODELLER

RCSL 2/15, RCSL 3/15



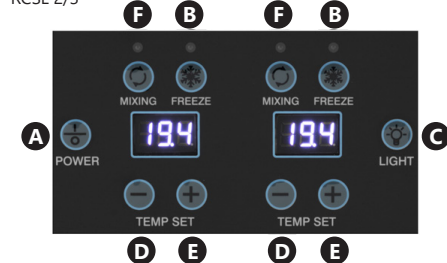
1. POWER - tænd/sluk
2. SNOW/FREEZE - tænd/sluk kølefunktionen
3. (MIXER 1/2/3) - tænd/sluk røreværk i beholder 1/2/3
4. Regulering af konsistens i beholder 1/2/3. Regulering er placeret på bagsiden af enheden.

RCSL 2/12 RCSL 2/10 RCSL 3/12 RCSL 3/10



- A. Hovedafbryder
- B. Afbrydernap til kølefunktionen for alle beholdere / natmodus
- C. Tænd lyset
- D. Tænd kølefunktionen for en bestemt beholder
- E. Tænd kølefunktionen for en bestemt beholder
- F. Tænd røreværket

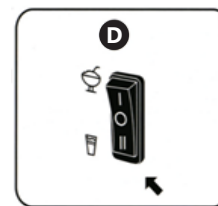
RCSL 2/3



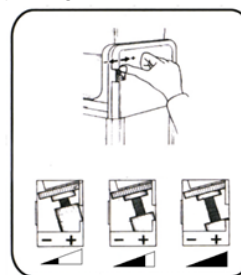
- A. POWER: Hovedafbryder
- B. FREEZE: tænd/sluk kølefunktionen
- C. LIGHT: Tænd lyset
- D. TEMP SET - : Knap til indstilling af temperatur
- E. TEMP SET + : Knap til indstilling af temperatur
- F. MIXING: Tænd røreværket

Tilberedning af is og kolde drikkevarer:

1. Forbered en væske til ismassen (den bør som tommelfingerregel indeholde 13% sukker). **ADVARSEL!** Anvend kun ingredienser der er beregnet til fremstilling af spiseis i slush ice-maskiner, eller beregnet til tilberedning af drikkevarer i slush ice-maskiner.
2. Slut maskinen til strømmen.
3. Hæld væsken til slush ice eller kolde drikkevarer i beholderen. **ADVARSEL!** Overskrid ikke den anbefalede mængde væske i beholderen da væske udvider sig i frossen tilstand.
4. Tænd for maskinen på knap (A) på modellerne RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12 eller knap (1) på modellerne RCSL 2/15, RCSL 3/15. **ADVARSEL!** Tænd ikke maskinen hvis den ikke er fyldt med væske (beregnet til fremstilling af slush ice eller kolde drikke).
5. Anvend knappen (F) på modellerne RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12 eller knappen (3) på modellerne RCSL 2/15, RCSL 3/15, for at starte røreværket i beholderen, der producerer slush ice eller kolde drikkevarer.
6. Anvend knappen (B) på modellerne RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12 eller knappen (2) på modellerne RCSL 2/15, RCSL 3/15 for at starte kølefunktionen.
7. Med knappen (D) på modellerne RCSL 2/12, RCSL 3/12, RCSL 2/10, RCSL 3/10 / (D, E - RCSL 2/3) eller konsistensknappen (4) (mod. RCSL 2/15, RCSL 3/15) starter man kølefunktionen i beholderen der producerer is eller kolde drikkevarer.
- På modellerne RCSL 2/12, RCSL 3/12 er kun beholderen tættest på knappene beregnet til tilberedning af kolde drikkevarer, mens alle beholdere er beregnet til is.



Efter behov kan man regulere konsistensen på den færdige is. Drej knappen med uret for at gøre isen mere tyktflydende, mod uret for at gøre den mindre tyktflydende. Regulering er placeret på bagsiden af enheden. Hver tank har en separat regulator.



8. På modellerne RCSL 2/15, RCSL 3/15 afbrydes kølefunktionen for den pågældende beholder hvis konsistensknappen (4) sættes på nul. Jo højere konsistensknappen reguleres, jo mere tyktflydende bliver den færdige is. Mest tyndtflydende er trin 1.
9. Tænd baggrundsbelysningen på knap (C) (på RCSL 2/3, RCSL 2/12, RCSL 3/12) eller forbind kablet til baggrundsbelysningen med strømforsyningen (på RCSL 2/15, RCSL 3/15).
10. Vent indtil maskinen er færdig med at forarbejde væsken til is eller kolde drikkevarer.
11. Når isen eller drikkevarerne er færdige, kan de hældes op med tappehanerne i egnede beholdere eller bægre. **VIGTIGT!** Sluk ikke for maskinen når isen har opnået den rigtige konsistens. Maskinen stopper selv med at køle mens omrøringen fortsætter.
12. Sluk altid for maskinen efter brug. Træk stikket ud og rengør grundigt alle dele der har været i berøring med isen eller drikkevarerne. For at afkorte tilberedningstiden anbefales at fylde beholderen op igen, når den er halvt fuld.

Modelerne RCSL 2/12, RCSL 3/12

Hvis isen skal blive i maskinen et par timer eller natten over, så sæt knap (B) i position II. Således aktiveres natmodus, hvorvis beholder sin konsistens, og kompressorens levetid forlænges.

Modelerne RCSL 2/3, RCSL 2/15, RCSL 3/15

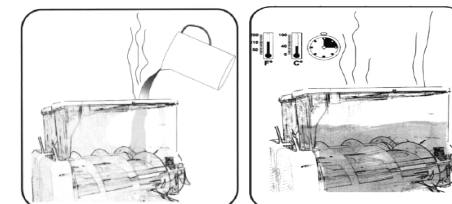
Hvis isen skal blive i maskinen et par timer eller natten over, så lad den arbejde mindst 1 time (med både afkøling og omrøring) før den slukkes. Når den tændes igen, så kontroller at der ikke er opstået klumper i beholderen, der gør det svært for røreværket at dreje rundt.

4.4 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

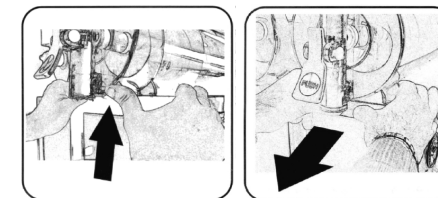
- **ADVARSEL!** Før rengøring, vedligeholdelse eller reparation så træk altid stikket ud og lad maskinen afkøle til stuetemperatur.
- Rengøring og desinficering skal foretages dagligt det sted maskinen anvendes, under overholdelse af gældende hygiejneregler.
- Oversprøjt ikke apparatet med vand. Sørg for at de elektriske dele ikke udsættes for vand
- Apparatet skal rengøres før det tages i brug, og umiddelbart efter at det har været brugt. Især skal de dele der har været i kontakt med den flydende is og drikkevarerne, rengøres.
- For at undgå bakteriedannelse i maskinen, så anvend rengøringsmiddel særligt beregnet til plastoverflader til levnedsmidler.
- Anvend ikke opvaskemaskine da denne kan beskadige delene.
- Anvend aldrig aggressivt desinficeringsmiddel eller ætsende rengøringsmidler.
- Efter rengøring så sørg for at alle dele er tørre, inden apparatet tages i brug igen.
- Er der fare for frost, så tøm beholdere, rengør og tør maskinen.

Rengøring af maskinen:

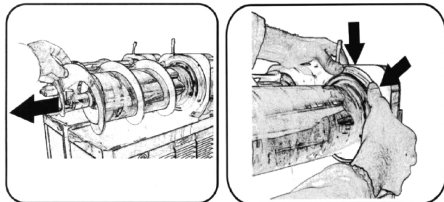
1. Tøm beholderen for indhold med tappehanen.
2. Fjern låget.
3. Fyld beholderen med postevand (ved en temperatur under 40 ° C) og lad det stå i ca. 15 min.



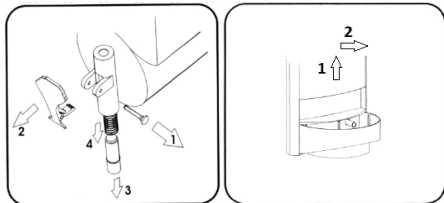
4. Sæt låget på igen og start den automatiske omrøring og lad køre i ca. 3 minutter (uden kølefunktionen).
5. Sluk maskinen og træk strømkablet ud.
6. Tøm beholderen med tappehanen.
7. Fjern låget
8. Fjern beholderen ved at løfte den forreste del af krogen og trække hele beholderen fremad.
9. Fjern det eksterne røreværk og derefter (kun på RCSL 2/15, RCSL 3/15-modellerne) det interne røreværk.



10. Fjern pakningen fra fordampningscylindren.
11. Tag tappehanen af. Løs møtrikken fra spindlen der holder tappen, fjern spindlen og træk kolben ud af tapperøret. Det anbefales at lægge tappehanens dele i et bad med desinficeringsmiddel, der er beregnet til kontakt med levnedsmidler. Følg altid instruktionerne på desinficeringsmidlet.



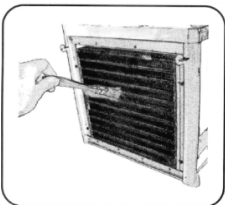
12. Fjern drypbakken ved at løfte den og trække væk fra apparatet.



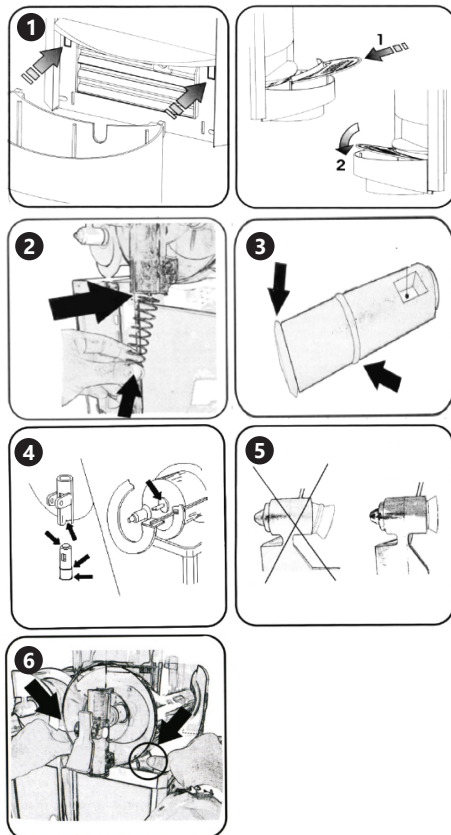
ADVARSEL! Rengøring og desinficering bør udføres af en person der i forvejen har rensede og grundigt desinficerede hænder. Vask alle dele af apparatet der kommer i kontakt med vand eller is. Det anbefales at anvende et mildt rengøringsmiddel beregnet til kontakt med levnedsmidler. Efter rengøringen så skyl alle rengjorte dele med vand. Rengør de forblivende dele med en svamp med vand.

Desinficering

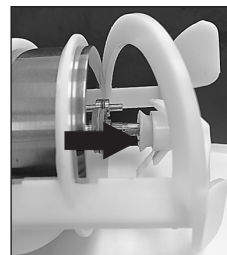
Det anbefales med jævne mellemrum at anvende varmt vand (ca. 40 °C) og et desinficeringsmiddel der er beregnet til levnedsmidler. Lad apparatets dele tørre grundigt efter at de er blevet vasket/desinficeret. Rengør regelmæssigt apparatets luftsprækker med en pensel eller en børste. Luftsprækkerne bør aldrig være tildækkede.



Installation af apparatet efter opvask.



1. Skub drypbakken på plads.
2. Sæt tappehanen sammen
N.B.! Det skal være muligt for de bevægelige dele og pakninger at bevæge sig inde i hinanden. Derfor anbefales at smøre de dele der glider mod hinanden, med et smøremiddel beregnet til mekaniske elementer i kontakt med fødevarer.
3. Placer pakningen til beholderen på ryggen af fordampningscylindren.
4. (gælder RCSL 2/15, RCSL 3/15) monter det interne røreværk i fordampningscylindren.
5. Monter det eksterne røreværk på fordampningscylindren og forbind det med det indre røreværk. På modellerne RCSL 2/12, RCSL 3/12 skal pakningen sættes på inden røreværket påmonteres.
VIGTIGT! Smør efter hver rengøring gummimanchetten / gummipakningen (se foto nedenunder) med et særligt smøremiddel godkendt til kontakt med fødevarer.



6. Skub beholderen ind ved at trykke den mod den bagerste pakning, og trykke den forreste del nedad indtil den går sammen med krogen. For at gøre det lettere at samle maskinen, kan man fugte pakningen på kanten af beholderen.
VIGTIGT! En forkert placeret beholder gør at maskinen ikke kan fungere korrekt.

Kontroller beholderens maks. fyldmængde

Frossen is eller frosne drikkevarer øger volumen. Vær derfor særlig opmærksom på ikke at overskride beholderens maks. anbefalede fyldmængde. Det anbefales at måle ændringen af volumen fra flydende til frossen is, og at fylde beholderen med mindre end der er plads til.

Udskiftning af pakninger

Udskift alle pakninger der viser tegn på slid eller utætheder. Særlig vedligeholdelse

Et eftersyn og særlig vedligeholdelse bør foretages af en af leverandøren autoriseret servicepartner. En gang om måneden anbefales at lade maskinen få gennemført et særligt serviceeftersyn, hvor apparatets indre dele og kondensatoren rengøres. Kondensatoren bør rengøres med en børste.



NAMEPLATE TRANSLATIONS

NOTES/NOTIZEN

1 Manufacturer expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra		
2 Product name	Slush Machine	
3 Model		
4 Weight [kg]		
5 Power [W]		
6 Voltage [V]/Frequency [Hz]		
7 Temperature Range [°C]		
8 Capacity [l]		
9 Refrigerant Type/Amount		
10 Serial No.		
11 Production Year		
expondo.com		

	1	2	3	4	5	6
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Weight	Power	Voltage/Frequency
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Gewicht	Leistung	Spannung/Frequenz
PL	Producent	Nazwa Produktu	Model	Waga	Moc	Napięcie/Częstotliwość
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Poids	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Peso	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Peso	Potencia	Voltaje/Frecuencia
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Hmotnost	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence
	7	8	9	10	11	
EN	Temperature Range	Capacity	Refrigerant Type/ Amount		Serial No.	Production Year
DE	Temperaturbereich	Kapazität	Kältemittel/ Kältemittelmenge		Ordnungsnummer	Produktionsjahr
PL	Zakres temperatur	Pojemność	Czynnik chłodniczy/ Ilość czynnika chłodniczego		Numer serii	Rok produkcji
FR	Plage de température	Capacité	Fluide frigorigène/Quantité de réfrigérant		Numéro de série	Année de production
IT	Scala di temperatura	Capacità	Agente frigorifero/ Quantità di agente frigorifero		Numero di serie	Anno di produzione
ES	Rango de temperatura	Capacidad	Refrigerante/ Cantidad de refrigerante		Número de serie	Año de producción
CZ	Teplotní rozsah	Kapacita	Chladivo/ Náplň chladiva		Sériové číslo	Rok výroby

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com